

**Leggere** **lo spazio**  
Reading  
the Space

**Atti del convegno**

1<sup>a</sup> Edizione \_ 25 Gennaio 2019

## Leggere lo spazio

### A cura di

Marta Morelli  
Stefania Napolitano

### Testi

Santiago Atrio Cerezo  
Fermin Blanco  
Maurizio Carta  
Maria Cristina Br+embilla  
Sophie Draper  
Francine Fort  
Margherita Guccione  
Bénédictte Maerten  
Giovanna Melandri  
Marta Morelli  
Jorge Raedo  
Chiara Raffaini  
Luca Ribichini

### Traduzioni

Valentina Moriconi

### Photocredits

Gianfranco Fortuna  
Jorge Raedo

### Progetto grafico

Valentina Pirritano  
Marco Ripiccini  
Kyakodesign.com

### ISBN

978-88-942824-8-1

**FONDAZIONE MAXXI**  
Museo nazionale delle arti del XXI secolo  
National Museum of 21st Century Arts

MA **XXI**

### Presidente/President

Giovanna Melandri

### Consiglio di amministrazione/Administrative Board

Caterina Cardona  
Piero Lissoni  
Carlo Tamburi  
Monique Veaute

### Segretario del consiglio di amministrazione/ Secretary of the Administrative Board

Laura Gabellone

### Collegio dei revisori dei conti/Board of Advisors

Andrea Parenti  
Claudia Colaiacomo  
Antonio Venturini

### Consigliere delegato della Corte dei conti/Adviser of Court of Auditors

Andrea Zacchia

### Direttore artistico/Artistic Director

Hou Hanru

### Segretario generale/Executive Director

Pietro Barrera

### Ufficio di Presidenza e Segreteria generale/ Executive Office of the President and General Secretariat

Laura Gabellone (*Responsabile/Head*)  
Flavia Bagni (*Assistente della Presidente/Assistant to the President*)  
Federica Cipullo  
Cecilia Festa  
Chiara Sbocchia  
Raffaella Tebano  
Alessio Rosati (*Progetti istituzionali/Institutional Projects*)  
Alessandro Bianchi (*Progetti speciali cinema/Cinema Special Projects*)  
Donatella Saroli (*Assistente del Direttore artistico/Assistant to the Artistic Director*)  
Elena Pelosi (*Supporto al Segretario Generale/Assistant to the Executive Director*)

### Ufficio contabilità, amministrazione e gestione del personale/Accounts, Administration and Finance Office

Rossana Samaritani (*Responsabile/Head*)  
Angela Cherubini (*Servizio legale-avvocato/Legal Service-lawyer*)  
Francesca Civitenga  
Eleonora Magri  
Natalia Ramirez  
Giuseppa Sparla

### Ufficio tecnico/Technical Office

Elisabetta Virdia (*Responsabile/Head*)  
Cristina Andreassi  
Claudio Tamburrini  
Paola Mastracci

### Qualità dei servizi per il pubblico/Public Service Quality

Laura Neto (*Responsabile/Head*)  
Stefania Calandriello

### DIPARTIMENTO MAXXI ARCHITETTURA MAXXI ARCHITECTURE DEPARTMENT Museo nazionale di architettura moderna e contemporanea National museum of modern and contemporary architecture

### Direttore/Director

Margherita Guccione

### Senior Curator

Pippo Ciorra

Elena Tinacci (*Coordinatore/Coordinator*)

### Collezione Architettura/Architecture Collections

Simona Antonacci (*Fotografia/Photography*)  
Monica Pignatti Morano (*Registrar*)  
Alessandra Spagnoli (*Progetti Internazionali/International Projects*)  
Serena Zuliani (*Conservazione/Conservation*)

### Centro archivi di architettura/Architecture Archives Centre

Carla Zhara Buda (*Responsabile/Head*)  
Viviana Vignoli (*Catalogazione/Cataloging*)

### DIPARTIMENTO MAXXI ARTE MAXXI ART DEPARTMENT Museo nazionale di arte contemporanea National museum of contemporary art

### Direttore/Director

Bartolomeo Pietromarchi

Giulia Lopalco (*Assistente del Direttore/Assistant to the Director*)

Ilenia D'Ascoli (*Patrimonio e Catalogo/Heritage and Catalog*)  
Eleonora Farina (*Progetti internazionali/International projects*)  
Simona Brunetti (*Conservatore e Registrar/Conservator and Registrar*)  
Roberta Magagnini (*Conservatore e Registrar/Conservator and Registrar*)

### UFFICI INTERDIPARTIMENTALI INTERDEPARTMENTAL OFFICES

Monia Trombetta (*Responsabile/Head*)

### Ufficio Curatoriale/Curatorial Office

Monia Trombetta (*Curatore/Curator*)  
Giulia Ferracci (*Curatore/Curator*)  
Luigia Lonardelli (*Curatore/Curator*)  
Elena Motisi (*Curatore/Curator*)  
Anne Palopoli (*Curatore/Curator*)  
Donatella Saroli (*Ricerca/Research*)

### Ufficio Mostre e Allestimenti/Exhibition Design Office

Silvia La Pergola (*Architetto senior/Senior Architect - Coordinamento con ufficio tecnico/Coordination with Technical Office*)  
Dolores Lettieri (*Architetto senior/Senior Architect*)  
Claudia Reale (*Architetto senior/Senior Architect*)  
Benedetto Turcano (*Architetto/Architect*)

### DIPARTIMENTO RICERCA, EDUCAZIONE E FORMAZIONE DEPARTMENT OF RESEARCH, EDUCATION, FORMATION

### Direttore ad interim/Interim Director

Margherita Guccione

Eleonora D'Alessandro (*Assistente del Direttore/Assistant to the Director*)

### Ricerca/Research

Flavia De Sanctis Mangelli (*Editoria/Publishing*)  
Irene De Vico Fallani (*Programmi di approfondimento/  
Public program*)  
Giulia Pedace (*Archivi MAXXI Arte e documentazione/  
MAXXI Art Archives and Documentation*)  
Francesco Longo (*Biblioteca/Library*)  
Stefano Gobbi  
Ludovica Persichetti

### Educazione e formazione

Marta Morelli (*Responsabile area educazione/Head  
of Education*)  
Giovanna Cozzi  
Stefania Napolitano

Sofia Bilotta (*Public Engagement*)  
Federico Borzelli (*Alternanza scuola-lavoro/Maxxi  
A[r]t Work project*)  
Giulia Masini

Elena Pelosi (*Formazione/Training*)  
Marzia Ortolani

### DIPARTIMENTO SVILUPPO DEPARTMENT OF DEVELOPMENT

#### Direttore ad interim/Interim Director

Giovanna Melandri

Lucia Urciuoli (*Coordinamento Dipartimento/  
Coordination of the Department*)

#### Area comunicazione, stampa e web/Press Office, Communication and Web Area

Beatrice Fabbretti (*Capo ufficio stampa/Press Office  
Head*)  
Flaminia Persichetti

Prisca Cupellini (*Responsabile comunicazione e web/  
Head of Communication and Web*)  
Cecilia Fiorenza  
Giulia Chiapparelli

### Eventi/Events

Paolo Le Grazie (*Responsabile/Head*)  
Leandro Banchetti  
Viola Porfrio

### Marketing, sviluppo e membership/Marketing, Development and Membership

Maria Carolina Profilo (*Responsabile/Head*)  
Chiara Calabresi  
Andrée Cristini  
Cristiana Guillot  
Beatrice Iori  
Giulia Zappone

### AMICI DEL MAXXI FRIENDS OF MAXXI

#### Presidente/President

Alessia Antinori

#### Donatori/Donors

#### Platino/Platinum

Mariolina Bassetti  
Marina Palma

#### Oro/Gold

Alessia Antinori  
Enzo Benigni (*Donatore Fondatore/Founder Donor*)  
Annibale Berlingieri (*Donatore Fondatore/Founder Donor*)  
Renata Boccanelli  
Beatrice Bordone Bulgari  
Massimo e Lorenza Caputi  
Flaminia Cerasi  
Alessandra Cerasi Barillari (*Donatore Fondatore/  
Founder Donor*)  
Pilar Crespi Robert (*Donatore Fondatore/Founder Donor*)  
Anna d'Amelio Carbone (*Donatore Fondatore/Founder  
Donor*)  
Roberta d'Amelio Poss di Verbania  
Fabrizio e Elisabetta Di Amato  
Erminia Di Biase (*Donatore Fondatore/Founder Donor*)  
Chicca Donnataria  
Yohan Benjamin Fadlun  
Annette Gilka  
Francesco Maria Giovannini  
Didi Leoni  
Pepi Marchetti Franchi  
Daniela Memmo d'Amelio  
Francesco Micheli  
Noemia Osorio d'Amico (*Donatore Fondatore/Founder  
Donor*)  
Ugo Ossani e Manuela Morgano Ossani  
Mirella Petteni Haggiag  
Antonella Romiti  
Stefano Russo  
Giuseppe e Benedetta Scassellati Sforzolini  
Isabella Seràgnoli  
Massimo Sterpi (*Donatore Fondatore/Founder Donor*)

### Argento/Silver

Barbara Abbondanza Maccaferri (*Donatore  
Fondatore/ Founder Donor*)  
Ludovica Amati Landi e Diego Landi  
Roberta Armani  
Cristina Bastianello Ottieri  
Lavinia Borea Albertini  
Giulia Capri Cruciani  
Claudia Cornetto Bourlot  
Iolanda de Blasio  
Luigi de Vecchi  
Paola De Vincenti  
Raffaella Docimo  
Sabrina Florio  
Marion Franchetti  
Galleria Franco Noero  
Benedetta Geronzi  
Stefania Gliubich  
Valentina Impallomeni  
Eleonora Inguaggiato Musumeci  
Sonja Kehl  
Dana Lindsey O'Rourke  
Roberto Lombardi  
Benedetta Lucherini  
Paola Lucisano  
Patrizia Memmo  
Vincenzo Morichini (*Donatore Fondatore/Founder  
Donor*)  
Clara Pacifico Natoli  
Diamara Parodi Delfino  
Salvatore Puglisi Cosentino  
Lupo Rattazzi  
Panfilo Tarantelli  
Cristina Tessicini  
Federica Tittarelli Cerasi (*Donatore Fondatore/  
Founder Donor*)  
Ludovica Tosti di Valminuta  
Ilaria Uzielli  
Hendrik e Giacinta van Riel (*International Friend*)

### Giovani/Young

Cristina Brizzolari  
Maria Fabiana Marengi Vaselli  
Matteo Marengi Vaselli

### Membri Onorari/Honorary Members

Gabriella Buontempo  
Crazia Gian Ferrari  
Paola Gian Ferrari Braghiroli  
Piero Sartogo

### AMERICAN FRIENDS OF MAXXI

#### Presidente/President

Ginevra Caltagirone  
**Board of Directors**  
Enrica Arengi Bentivoglio  
Ginevra Caltagirone  
Pilar Crespi Robert  
Giorgio Gallenzi  
Alessandra Rampogna  
Giorgio Spanu  
Massimo Sterpi

#### Donatori/Donors

#### Gold

Francesca Bodini  
Nancy Cain Marcus  
Beatrice Del Favero  
Kathy e Steven Guttman  
Lisa Hedley  
Andrew Lauren  
Julie Minskoff  
Claudine Nussdorf  
Maribel Reyes  
Nina Runsdorf  
Carol Saper  
Brian S. Snyder  
Alice and Tommy Tisch  
Leah Weiseberg

#### Young

Peter B. Brandt

*Si ringraziano tutti i donatori che hanno scelto di  
rimanere anonimi  
Thanks to all donors who have chosen to remain  
anonymous*

### Soci/Founding Members



**Convegno internazionale  
sull'educazione allo spazio  
costruito.**

**Per imparare a guardare  
lo spazio che ci circonda  
e immaginare nuove  
soluzioni condivise.**

# Indice / programma del convegno

8

**Giovanna Melandri**

Presidente Fondazione MAXXI

10

**Margherita Guccione**

Direttore MAXXI Architettura e Responsabile  
Dipartimento Ricerca, Educazione e  
Formazione

12

**Luca Ribichini**

Presidente Commissione Cultura Casa  
dell'Architettura di Roma

14

**Marta Morelli**

Responsabile Ufficio Educazione MAXXI

16

**Santiago Atrio Cerezo**

Escuela en Arquitectura Educativa  
Universidad Autónoma de Madrid (Spagna)  
*Strumenti per la formazione in architettura*

22

**Francine Fort**

Arc en rêve (Bordeaux, Francia)  
*Transmitting Architecture*

28

**Sophie Draper**

Open City (Londra, Gran Bretagna)  
*My city, your city, everybody's city*

34

**Chiara Raffaini e Maria Cristina Brembilla**

Ordine degli architetti di Bergamo (Italia)  
*Architetti e Architetture nelle classi*

40

**Fermín Blanco**

Sistema Lupo (A Coruña, Spagna)  
*Sistema Lupo. Learning by playing. Collaborative  
games as means for social cohesion*

46

**Maurizio Carta**

Dipartimento di Architettura.  
Università di Palermo, (Italia)  
*Vivere nella città aumentata. La sfida della  
Scuola di Architettura per Bambini a Favara  
(Agrigento)*

52

**Bénédicte Maerten e Jérôme de Alzua**

WAAO – Centre d'architecture et d'urbanisme  
(Lille, Francia)  
*WAAO Kids*

58

**Jorge Raedó**

Ass. Osa Menor e Ludantia (Bogotá, Colombia)  
*Childhood, Architecture, Education: curiosity that  
makes us crawl*

---

## Giovanna Melandri

Presidente Fondazione MAXXI

In linea con la propria vocazione internazionale, non poteva che essere il MAXXI a promuovere il primo convegno in Italia dedicato all'educazione allo spazio costruito e a farsi capofila di una riflessione che, guardando ad esempi di best practice italiani e non, ambisce ad andare oltre. Negli ultimi decenni, grazie ai molti interventi urbanistici compiuti con il coinvolgimento di coloro che avrebbero dovuto vivere quegli spazi, si è affermata la pratica della progettazione partecipata come strategia di appropriazione dello spazio stesso.

La partecipazione, intesa come "processo di assunzione di decisioni inerenti la vita dell'individuo e quella della comunità nella quale vive" (UNICEF, 1992), non è un evento concluso, bensì un processo che assume su di sé la responsabilità della scelta; partecipare infatti significa innanzitutto essere consapevoli del nostro ruolo nella società e nel mondo per orientare il nostro operato secondo criteri di giustizia ed equità. Affinché la partecipazione sia quanto più efficace e produttiva possibile è necessario promuovere la conoscenza dell'architettura contemporanea. Dunque tutte le attività volte a fornire gli strumenti per una lettura consapevole dello spazio costruito non possono che contribuire a sviluppare nei cittadini la consapevolezza del valore culturale dell'architettura, incrementando così la domanda di un'architettura di qualità.

Il senso di questa come di molte altre iniziative, di cui il MAXXI si sta facendo promotore, non è solo ribadire il ruolo del progetto di architettura quale strumento per potenziare i valori identitari del territorio, ma anche intessere e mappare relazioni con realtà culturali diverse e, in ultima istanza, favorire le sperimentazioni urbane con la formazione di comunità creative e laboratori

sociali.

Dunque: imparare a leggere lo spazio per innescare un processo intenzionale, libero, collettivo e organizzato che coinvolge, in maniera differente, tutti gli attori sociali dall'analisi alla progettazione fino all'intervento diretto.

Consapevolezza, fiducia, solidarietà e partecipazione costituiscono il capitale sociale sul quale si può davvero costruire una trasformazione efficace del patrimonio architettonico contemporaneo.

---

Given its international vocation, MAXXI could not but promote the first conference in Italy dedicated to architectural education and foster a reflection that aims at pushing forward by looking at both Italian and foreign best practices. In recent decades, thanks to the many city planning interventions carried out with the participation of those who should have inhabited the spaces involved, the practice of participatory design as a strategy for the appropriation of space itself has emerged.

Participation, understood as "the process of making decisions concerning the life of the individual and the community in which he or she lives" (UNICEF, 1992), is not a finite event, but rather a process that takes responsibility for the choices that are made over its course; as a matter of fact, participating means first and foremost being aware of our role in society and the world in order to inform our actions according to criteria of justice and fairness.

For participation to be as effective and productive as possible, it is necessary to raise awareness of contemporary architecture. Therefore,

all activities aimed at providing the tools for a well-informed reading of built space cannot but contribute to the development of citizens' awareness of the cultural value of architecture, thereby increasing the demand for quality architecture.

The purpose of this initiative, as well as many other initiatives promoted by MAXXI, is not only to reaffirm the role of architectural design as a tool to strengthen local identity values, but also to establish and map relationships with different cultures and, ultimately, to encourage urban experimentation through the creation of creative communities and social workshops.

Therefore, we should learn to read space in order to trigger an intentional, free, collective and organised process involving all social actors in all its various phases, from analysis to design through direct intervention.

Awareness, trust, solidarity and participation are the social capital through which an effective transformation of the contemporary architectural heritage can really be achieved.

---

## Margherita Guccione

Direttore MAXXI Architettura e  
Responsabile Dipartimento Ricerca,  
Educazione e Formazione

Nel ringraziarvi per la vostra presenza, non posso nascondervi la mia grande soddisfazione per l'elevata partecipazione a questo convegno. Per noi si tratta, infatti, di un progetto molto importante le cui origini risalgono alla fase di costruzione del MAXXI, il grande complesso architettonico che ha modificato significativamente il paesaggio urbano del quartiere Flaminio e di Roma - città monumentale per eccellenza - aggiungendo un segno contemporaneo forte e significativo. Alla costruzione di tale espressione della contemporaneità è corrisposto, sin dalle origini, un lavoro di ricerca inedito nato dall'esigenza di far conoscere i valori di cui l'architettura è portatrice, in modo sperimentale e innovativo.

Abbiamo cominciato aprendo e raccontando il cantiere del MAXXI alle comunità del quartiere Flaminio, ma non solo: era importante condividere la straordinaria fase di realizzazione di un progetto ambizioso e impegnativo come quello proposto da Zaha Hadid, fase tanto più critica in un Paese come l'Italia dove le opere pubbliche hanno sempre qualche difficoltà a realizzarsi con un processo costruttivo continuo e lineare. Per rendere conto della complessità e del fascino di questa sfida, grazie al nostro formidabile Ufficio Educazione, abbiamo avviato dei progetti di avvicinamento all'architettura sia per i più piccoli che per il pubblico adulto. L'architettura è parte della nostra vita e l'educazione allo spazio costruito dovrebbe esser parte della cultura di ogni cittadino. I cittadini, infatti, dovrebbero essere messi nella condizione di capire quanto l'architettura condizioni la qualità della vita non solo nella sua dimensione urbana e sociale, ma anche in quella esistenziale.

Abbiamo da poco celebrato Bruno Zevi, la sua veemenza polemica, così come la sua capacità di vedere l'architettura. Come non citare, dunque, quel passaggio di uno dei suoi testi più significativi, *Saper vedere l'architettura*<sup>1</sup>:

“Aiutare a comprendere l'essenza spaziale dell'architettura, affinché tutti sappiano vedere gli ambienti in cui spendono tanta parte della loro esistenza.”

Questo è centrale per il tema del nostro convegno. Sono orgogliosa di poter accogliere qui tanti ospiti internazionali che hanno condotto esperienze di grande qualità e che sono validi interlocutori in un dibattito tanto delicato quanto necessario soprattutto per il nostro museo, primo ed unico dedicato sia all'arte che all'architettura contemporanea in tutto il territorio nazionale.

---

In thanking you for your being here, I cannot but express my satisfaction for the great number of participants in this conference. As a matter of fact, the origins of this very important project date back to the very building of MAXXI, the great architectural complex that has deeply transformed the urban landscape of the Flaminio neighbourhood and the whole of Rome – the monumental city par excellence – by adding a significant contemporary element to it. The construction of said contemporary building was accompanied, ever since the beginning, by an unprecedented research work stemming from the need to spread the values which architecture is a bearer of in an experimental

<sup>1</sup> B. Zevi, *Saper vedere l'architettura: saggio sull'interpretazione spaziale dell'architettura*, Einaudi, Torino 1972.



and innovative way.

We started by opening and recounting the MA-XXI construction site to the communities of the Flaminio neighbourhood: however, sharing the extraordinary implementation phase of a project as ambitious and demanding as Zaha Hadid's was important as well, all the more so because public works always have trouble following an uninterrupted and linear construction process in Italy. In order to account for the complexity and charm of this challenge, our formidable Education Office has launched projects aimed at bringing children and adults closer to architecture. Architecture is part of our lives, and every citizen should be educated on built spaces. Indeed, citizens should be enabled to understand the extent to which architecture influences the quality of our lives, not only from an urban and social standpoint, but also from an existential one. We have recently celebrated Bruno Zevi, his political vehemence and his way of looking at architecture. Therefore, a passage from one of his most important books, namely *How to look at architecture*<sup>1</sup>, requires quoting:

“Everyone is to be helped understand the spatial essence of architecture, for them to be able to see the environments where they spend most of their existence.”

This is paramount for our conference. I take pride in being able to host so many international guests, whose great experiences render them valid interlocutors in a debate that is both delicate and necessary for our Museum, which is the first to be devoted to both contemporary art and architecture in the whole of Italy.

<sup>1</sup> B. Zevi, *Saper vedere l'architettura: saggio sull'interpretazione spaziale dell'architettura*, Einaudi, Torino 1972.

---

## Luca Ribichini

Presidente Commissione Cultura Casa  
dell'Architettura di Roma

Ho un libro a cui tengo in particolar modo, si tratta di *Eupalino o dell'Architettura*, scritto nel 1923 da Paul Valéry (1871-1945), uno tra i più grandi poeti francesi del Novecento.

Mi capita spesso di rileggere alcune pagine, nello specifico per questo convegno “Leggere lo spazio”, ho trovato alcuni elementi utili di riflessione che cercherò di comunicare.

In sintesi il libro è un dialogo ideale tra due personaggi, Socrate e Fedro, che parlano e riflettono dell'Architettura.

I temi affrontati sono principalmente due: il primo è la capacità di “conoscere”, l'altra è la capacità di “costruire” ovviamente indissolubilmente uniti. Dice Socrate:

“...l'atto più completo è quello del costruire. Un'opera richiede amore, meditazione, obbedienza al tuo più bel pensiero, invenzione di leggi per il tramite della tua anima, e molte, altre cose...”<sup>1</sup>

In questa breve frase è concentrato il pensiero di Valéry, ci sta spiegando cosa è per lui l'atto del edificare, quali virtù bisogna avere per intraprendere il nobile atto del costruire.

Ed ancora troviamo una riflessione sulla città, questa volta riportata facendo parlare Eupalino che dice:

“...poiché sei così sensibile agli effetti all'architettura, non hai osservato, camminando nella città, come tra gli edifici che la popolano taluni siano muti, ed altri parlano, mentre altri ancora, che sono più rari, cantano?”<sup>2</sup>

Sempre Valéry qui ci segnala che la sterminata foresta di edifici che popolano la città possono interagire con noi, ci condizionano, ci limitano,

ci stimolano, ci ispirano, a volte ci commuovono.<sup>3</sup>

E qui che Valéry ci introduce al tema del convegno “Leggere lo spazio” provando a spiegare la capacità di educare al costruito, cercando di comprendere ed individuare in quale recondita parte dell'animo si annida quell'atto profondo ed importante del costruire, e ne cerca di individuare la chiave di lettura.

È eloquente la frase che farà dire a Socrate:

“È però ragionevole pensare che le creazioni dell'uomo siano fatte per il corpo, e che questo principio chiamano utilità, o siano fatte per l'anima, e lo vanno cercando con nome di bellezza.”<sup>4</sup>

Proprio la capacità di riuscire a riconoscere gli “sparuti ed incostanti sprazzi di bellezza” deve essere la “buona educazione” all'architettura, intesa come esercizio di lettura dei luoghi, degli edifici, della città e del paesaggio, in modo da essere coscienti e capaci di distinguere le singole qualità dei caratteri che hanno animato la realizzazione o il componimento.

Infatti “leggere”, nella definizione originale presa dal vocabolario, è proprio la capacità di scorrere con gli occhi sopra un testo scritto per riconoscere i segni grafici corrispondenti che formeranno mentalmente il significato e l'idea nella nostra testa. Analogamente così deve essere la nostra capacità di lettura dello spazio costruito, dove una corretta comprensione ci potrà portare ad un adeguato intendimento del valore concettuale e spirituale del luogo dove siamo.

“Il convegno internazionale di educazione” ha come ambizione la capacità di leggere in filigrana il pensiero umano della creazione e di comu-

1 Paul Valéry, *Eupalino o dell'Architettura*; Edizioni Biblioteca dell'immagine, Pordenone, 1986. Pag. 101

2 Paul Valéry, *Eupalino o dell'Architettura*; Edizioni Biblioteca dell'immagine, Pordenone, 1986. Pag. 34.

3 Le Corbusier, *Verso Un'architettura*; Ed. Longanesi, Milano; 1984; Pag.9: “la costruzione È PER TENER SU: l'architettura È PER COMMUOVERE.”

4 Paul Valéry, *Eupalino o dell'Architettura*; Edizioni Biblioteca dell'immagine, Pordenone, 1986. Pag. 83

nicarlo ai bambini, agli studenti e alle persone. Questo è il nobile compito a cui siamo tutti chiamati.

---

There is a book I am particularly fond of: it is called *Eupalinos or the Architect*, and it was written by Paul Valéry (1871-1945), one of the greatest poets of the 20th century, in 1923. I read it quite often. As a matter of fact, it has provided me with interesting food for thought, which could prove useful on the occasion of this congress entitled “Reading the space”, so I will try and share it with you. In short, the book features an ideal dialogue on Architecture between two characters, called Socrates and Phaedrus. The book deals with two main themes: the first is the ability to “know”, whereas the second is the ability to “build”, which of course are inextricably linked. In the words of Socrates:

“...the act of building is the most complete. A work requires love, meditation, obedience to your best thoughts, the invention of laws by use of your soul, and much, much more...”<sup>1</sup>

Valéry’s way of thinking is enshrined in this short sentence. He explains to us what the act of building is to him, as well as what virtues one needs to have in order to embark upon the noble path of building. The book contains another reflection on the city, this time vocalised by Eupalinos, who says:

“...since you are so sensitive to the effects of architecture, haven’t you noticed, while walking

in the city, that some of the buildings that make part of it are silent, whereas others speak, while still others, which are even rarer, sing?”<sup>2</sup>

In this case, Valéry tells us that the endless forest of buildings that make part of the city can interact with us, influence us, limit us, inspire us, and sometimes move us.<sup>3</sup> Valéry introduces the theme of the congress, namely “Reading the space”, by trying to explain the ability to teach others about the act of building, attempting to understand and pinpoint in which remote part of the soul the deep, paramount act of building lies, and trying to find its crux. The sentence that he has Socrates say speaks volumes:

“However, it is reasonable to think that the creations of man are meant either for the body, which principle is called usefulness, or for the soul, which is known as beauty”<sup>4</sup>

The ability to recognise “sparse, volatile flashes of beauty” is to serve as the basis for a “good education” in architecture, intended as an exercise in reading places, buildings, cities and landscapes so as to be aware and able to tell the individual features of the characters that make part of the composition. Indeed, according to the dictionary, the word “reading” describes the ability to look at a written text in order to recognize the graphic symbols enabling the comprehension of messages and the shaping of ideas. Our ability to read built spaces is to work in the same way, since good comprehension skills will enable us to properly understand the conceptual and spiritual value of the places we are in.

“The international congress on education” aims at being able to spot the watermark of the human act of creation and transmit its meaning to children, students and people. Such is the noble task that is required of us.

1 Paul Valéry, *Eupalino o dell'Architettura*; Edizioni Biblioteca dell'immagine, Pordenone, 1986. Pag. 101

2 Paul Valéry, *Eupalino o dell'Architettura*; Edizioni Biblioteca dell'immagine, Pordenone, 1986. Pag. 34.

3 Le Corbusier, *Verso Un'architettura*; Ed. Longanesi, Milano; 1984; Pag.9: “la costruzione È PER TENER SU: l'architettura È PER COMMUOVERE.”

4 Paul Valéry, *Eupalino o dell'Architettura*; Edizioni Biblioteca dell'immagine, Pordenone, 1986. Pag. 83

---

## Marta Morelli

Responsabile Ufficio Educazione del MAXXI

Nel dare avvio a questo convegno desidero spiegare il significato del titolo e la metodologia del MAXXI Educazione.<sup>1</sup> Per noi “Leggere lo spazio” è tentare di fornire degli strumenti per imparare a guardare, per analizzare, per comprendere e interpretare la realtà in cui viviamo, lo spazio costruito che ci circonda, consapevoli dell’influenza che esso ha sulle nostre vite. Imparare a leggere lo spazio come passo propedeutico ad una fruizione più partecipata e ad una progettazione più consapevole.

Il MAXXI Educazione, formato da storiche dell’arte e architetture con una formazione in pedagogia, realizza progetti sull’educazione all’architettura dal 2004 ed ecco, quindi, una delle ragioni di un convegno internazionale oggi. Siamo stati e siamo un ufficio molto sperimentale che conduce una ricerca continua all’interno del Dipartimento Ricerca, infatti, grazie anche ai numerosi stimoli che provengono dai colleghi del MAXXI Architettura e del MAXXI Arte nonché dallo straordinario edificio museale. Le nostre attività sono state e sono molto contestualizzate, sono situate - prendendo in prestito una parola usata da Michel Foucault<sup>2</sup> - nel luogo in cui ci troviamo. L’aver condotto tante attività sperimentali nella seconda metà degli anni duemila, durante la costruzione dell’edificio museale, ha informato cioè ha dato forma ai nostri progetti che, quindi, sono molto “fluidi”, come le gallerie disegnate da Zaha Hadid, pur essendo strutturati secondo una metodologia molto forte. Uno dei concetti chiave di tale metodologia è il progettare con il target di riferimento, anziché progettare per il target di riferimento: essenziale è, dunque, conoscere i diversi target e stabilire legami con loro.

L’Ufficio Educazione del MAXXI lavora sì con le scuole, a partire dalla scuola dell’infanzia fino alla secondaria di secondo grado, ma lavora molto anche con gli adulti e con le comunità sul territorio di varia tipologia. Conduce inoltre progetti interculturali e progetti con persone con disabilità sia sulle collezioni permanenti del MAXXI Arte e del MAXXI Architettura, che sulle mostre temporanee. Interculturalità e interdisciplinarietà sono tratti che caratterizzano la nostra metodologia integrata: lavoriamo il più possibile con e sull’arte e l’architettura contemporanee in modo integrato, essendo il MAXXI l’unico museo in Italia a carattere nazionale dedicato alle arti contemporanee. Nel progetto “Kids Museum” e nelle diverse edizioni del progetto “Il Museo tra i banchi di scuola” – per citarne soltanto due – abbiamo impiegato le due discipline in modo congiunto.

Altro concetto chiave che sottende la metodologia del MAXXI Educazione è quello della condivisione del sapere specialistico in modo orizzontale, favorendo l’allargamento della “comunità progettuale”, del team coinvolto nella progettazione partecipata dei programmi educativi. Per progettare con, anziché progettare per, come dicevo poc’anzi.

Proprio nell’ottica della condivisione abbiamo pensato a questa giornata, l’idea ci è giunta da una serie di spunti internazionali (in ambito spagnolo ma non solo) sia sull’educazione allo spazio costruito, che sulla progettazione partecipata di spazi educativi e di spazi pubblici. Il focus del convegno, però, è molto specifico: l’intento è mostrare una serie di esempi di best practice italiane e internazionali su progetti che hanno teso a fornire gli strumenti di lettura e

<sup>1</sup> Per un compendio della metodologia e dei programmi del MAXXI Educazione citati nel testo si rimanda al volume Sofia Bilotta, Lida Branchesi, Valter Curzi (a cura di), *Io capisco solo l’arte antica. Educare, apprendere e interpretare al MAXXI*, ed. MAXXI, Roma 2018.

<sup>2</sup> Michel Foucault, *L’archéologie du savoir*, Gallimard, Parigi 1969, trad. it. *L’archeologia del sapere*, Rizzoli, Milano 1971.

comprensione del costruito che ci circonda. Un momento necessario antecedente ad una progettazione consapevole.

Perché un sempre maggior numero di persone partecipi attivamente ai processi di costruzione dello spazio comune, è necessario condividere strumenti che ne favoriscano la graduale appropriazione. Tali chiavi di lettura permettono di acquisire consapevolezza dei luoghi del nostro quotidiano e, conseguentemente, di contribuire a definirne attivamente i caratteri qualitativi e relazionali. Imparare a leggere lo spazio, dunque, per diventare cittadini più consapevoli, per prendere parte con senso di responsabilità ai cambiamenti attuali e futuri delle nostre città e società, per esercitare democrazia.

---

I would like to open this conference by explaining the meaning of the title as well as the methodology of MAXXI Educazione.<sup>1</sup> To us, “Reading the Space” means trying to provide the instruments required to learn how to observe, analyse, understand and interpret the reality we experience and the built space around us while being aware of the influence this latter exerts on our lives. Learning to read space is a preparatory step towards a more participatory kind of fruition and better-thought-out planning.

MAXXI Educazione, which is composed of female art historians and architects trained in pedagogy, has been carrying out projects on education on architecture since 2004, which is one of the reasons for today’s international conference. Indeed, we are a very experimental

office that has always carried out its activities within the Research Department, also thanks to the many prompts provided by the colleagues from MAXXI Architettura and MAXXI Arte as well as the extraordinary museum building. Our activities have always been integrated and – in the words of Michel Foucault<sup>2</sup> – situated in the context we are in. Our having conducted so many experimental activities in the late ‘00s, namely the period that saw the construction of the museum building, has helped shape our projects, which are thus very “fluid”, just like the galleries designed by Zaha Hadid, despite the very precise underlying methodology. One of the key concepts of said methodology is that of developing projects together with the reference target rather than for it: therefore, it is essential to know the various targets and establish relationships with them.

MAXXI Educazione works with schools, from kindergartens to upper secondary schools, but it also works with adults and various types of local communities. Moreover, it carries out intercultural projects as well as projects with people with disabilities on both the permanent collections of MAXXI Arte and MAXXI Architettura and temporary exhibitions. Interculturality and interdisciplinarity characterise our integrated methodology: we work as much as we can on contemporary art and architecture in an integrated fashion, since MAXXI is the only national museum in Italy dedicated to contemporary arts. The project “Kids Museum” and the various editions of the project “Il Museo tra i banchi di scuola” – just to mention a couple – have seen us make a joint use of the two disciplines.

Another key concept underlying the methodolo-

gy of MAXXI Educazione is that of the horizontal sharing of specialist knowledge, which promotes the enlargement of the “project community”, namely the team involved in the participatory planning of educational programmes. As I said earlier, the goal is to develop projects together with the reference target rather than for it. The concept of sharing is what underpins this day. The idea came to us from a series of international experiences (not limited to Spain) on education on built spaces and the participatory planning of educational and public spaces. However, the focus of the conference is very specific: the goal is to present a series of Italian and international best practices on projects aimed at providing the instruments required for reading and understanding the built space around us. It is a necessary moment predating well-thought-out planning.

For an increasing number of people to take active part in the processes whereby common spaces are built, instruments enabling its gradual appropriation need sharing. Said interpretations enable us to become aware of the spaces surrounding us and contribute to actively defining their qualitative and relational features. Therefore, learning how to read space raises awareness among citizens, enables them to take responsibility for the current and future changes undergone by our cities and supports them in exercising democracy.

<sup>1</sup> For a summary of the methodology and programmes of MAXXI Educazione cited in the text, see Sofia Bilotta, Lida Branchesi, Valter Curzi (curated by), *Io capisco solo l’arte antica. Educare, apprendere e interpretare al MAXXI*, ed. MAXXI, Rome 2018.

<sup>2</sup> Michel Foucault, *L’archéologie du savoir*, Gallimard, Paris 1969, It. translation *L’archeologia del sapere*, Rizzoli, Milan 1971.



# Santiago Atrio Cerezo

## Strumenti per la formazione in architettura

*Escuela en Arquitectura Educativa, Universidad Autònoma de Madrid, Spagna*

The intuitive mind  
is a sacred gift  
and the rational mind  
is a faithful servant.  
We have created a society  
that honors the servant  
and has forgotten the gift.



Mi è stato chiesto di parlare degli strumenti che utilizzo per insegnare l'Architettura. Strumenti che studio insieme ai colleghi della Escuela en Arquitectura Educativa (Scuola di Architettura Educativa) della Universidad Autónoma de Madrid. Quali sono gli strumenti di cui ci avvaliamo per insegnare Architettura?

#### Strumenti per Leggere l'architettura

L'insegnamento delle scienze matematiche contempla un ampio ventaglio di filoni di ricerca. Uno di questi è rappresentato dalla matematica critica, il cui scopo è fare in modo che gli studenti interpretino la logica degli enunciati dei problemi, dei dati offerti e dei dati ottenuti. Tra gli strumenti idonei a leggere l'architettura,

mi concentrerò sulla lettura critica degli spazi in cui abitiamo. Aldilà della loro valorizzazione estetica, gli spazi educano; ci educano. Apportano un'informazione implicita che non analizziamo.

Cercherò di spiegarmi attraverso un esempio. Nella maggior parte dei centri educativi esistono dei cortili dedicati ad attività ludiche. Tali spazi sono delimitati da linee di diverso colore che indicano i vari campi da gioco. I campi destinati a molteplici sport sono una realtà nei cortili scolastici. Coloro di noi che hanno lavorato in questi centri avranno di certo notato che in essi si verificano degli episodi non intenzionali di esclusione sociale. Non voglio essere allarmista, ma chi legge questo spazio è colui che lo utilizza, vale a dire gli studenti.

Ho potuto riscontrare questa situazione in molte occasioni. Credo che lo stesso sia accaduto a voi. Come è logico, a causa della scarsa superficie a disposizione, i campi sportivi occupano gran parte di questi spazi. Molto spesso, però, accade che un alunno intento a passeggiare, durante la ricreazione, all'interno di una di queste aree sia colpito da una palla. La reazione immediata è quella di prendersela con lui. Ti è successo perché non avresti dovuto trovarti lì! Quello spazio è pensato per praticare un'attività sportiva concreta. Se procediamo a una lettura critica della situazione, noteremo che lo spazio del cortile è riservato a specifiche pratiche sportive. E questo è un tipo di apprendimento che io chiamo implicito. Che spazio rimane per le altre attività? Per leggere, chiacchierare, ascoltare la musica, giocare... normalmente, aree marginali senza una progettazione specifica. Spazi che escludono in modo implicito, spazi che segregano, che non servono a socializzare, spazi non lavorati.

L'insegnamento implicito che ricevono gli utenti da quello spazio è molto potente da un punto di vista pedagogico. Rimane impresso nel profondo del nostro cervello. Spero di essermi spiegato in modo chiaro. Non sono contro lo sport praticato nelle scuole.

### Strumenti per Osservare, Pensare l'architettura

Osserviamo attraverso i nostri sensi. Tutti i nostri sensi. Quelli di cui disponiamo. Le persone con capacità diverse pensano con i sensi di cui dispongono. Il processo di osservazione è individuale, intimo e personale. Richiede tempo e procede a un ritmo che varia da persona a persona. L'osservazione è uno dei passaggi fondamentali del processo scientifico che così tanto ha aiutato l'umanità.

Osserviamo il mondo che ci circonda, le sue proporzioni. E prendiamo nota di ciò che registrano i nostri sensi nei nostri diari di viaggio. Sono convinto che se la macchina fotografica fosse stata inventata prima della scrittura, il mondo come lo conosciamo sarebbe diverso.

### Strumenti per fare Architettura

Il lavoro con i plastici rappresenta uno strumento proprio degli architetti che si coniuga molto bene con il mondo scolastico. Nell'immagine potete osservare diverse disposizioni dell'aula. Sono state realizzate da bambini della scuola pubblica "Núñez de Arenas", situata in un quartiere molto umile di Madrid. Abbiamo lavorato insieme a loro sulla disposizione dell'aula durante i laboratori, non durante le lezioni.

### Strumenti per valutare i processi architettonici

Come ultima cosa, vi lascio un compito da svolgere. Un compito su cui tutti dobbiamo lavorare a livello internazionale e che è indicativo di

quanto poco sia stato sviluppato questo nuovo filone di ricerca, testimoniandone al contempo il suo carattere di novità. Non si è ancora proceduto a una valutazione qualitativa e quantitativa dei processi formativi che riguardano l'architettura. In che modo lavorare con l'architettura influisce sugli studenti? Cosa imparano? Come trattengono quanto appreso? Sono più democratici? Più inclini al dialogo?

L'assenza di un corpo docente e di una linea di ricerca è evidente. Questi incontri internazionali sono l'inizio di collaborazioni future.

### Conclusione

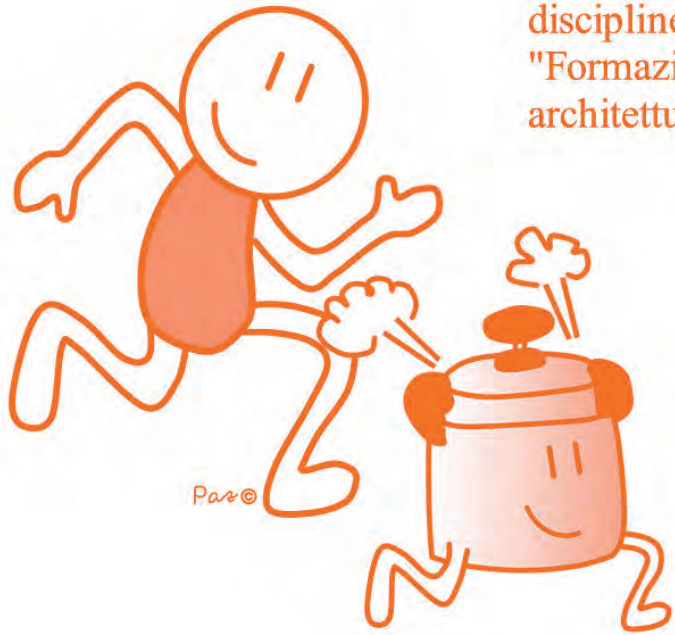
Ritengo che la funzione principale della scuola, perlomeno di quella obbligatoria, sia favorire la socializzazione degli individui. Ciò che voglio dire è che esiste un compito fondamentale al quale noi docenti dobbiamo collaborare attivamente quando si parla di formazione dei cittadini del futuro, vale a dire, aiutarli a essere dei cittadini e delle persone democratiche. Si parla spesso di partecipare, ma come si impara a farlo? Chi ce lo insegna?

Credo che lo strumento essenziale per insegnare i processi partecipativi sia il contesto fisico che ci circonda, l'architettura e l'urbanistica. È a ciò che mi riferisco quando, vestendo i panni di pedagogo, parlo di Scuola di Architettura Formativa. Nei centri scolastici, l'architettura è spesso intesa come contenitore delle attività educative. Ritengo che le possibilità pedagogiche offerte dallo spazio siano ben maggiori ed è per questo che, perlomeno a scuola, possiamo e dobbiamo usare lo spazio come strumento educativo.





## Incontro tra due scienze, le discipline e/o l'arte: "Formazione in architettura" e "Pedagogia"



I have been asked to talk about the tools I use to teach Architecture, which I study together with my colleagues from the Escuela en Arquitectura Educativa (School of Educational Architecture) of the Universidad Autónoma of Madrid. What are the tools that we use to teach Architecture?

### Tools for reading Architecture

The teaching of mathematical sciences covers a wide range of research fields. One of said fields is critical mathematics, the aim of which is for students to be able to understand the logic underlying problems, the data provided and the data obtained. Among the tools suitable for reading architecture, I will focus on the critical reading of the spaces in which we live. In addition to their aesthetic value, spaces provide education: they educate us. They provide implicit information that we do not analyse.

I will try to explain myself through an example. Most educational institutions have their own leisure areas. These spaces are delimited by lines of different colours that indicate the various playing fields. Fields for multiple sports are a reality in schoolyards. Those of us who have worked in these centres may have noticed that unintentional episodes of social exclusion occur in them. I don't want to be a scaremonger, but this space is read by the people who use it, namely the students.

I have witnessed this situation on many occasions, and I believe that the same has happened to you. Of course, due to the limited space available, sports fields occupy a large part of these areas. Very often, however, a pupil who is walking in one of these areas during recess will be hit by a ball. The immediate reaction is to take it out on him. If you hadn't been there, it wouldn't have happened! That space is designed for practicing actual sports activities. If we go on to look critically at the situation, we will notice that the space in the courtyard is reserved for specific sporting practices. And this is a kind of learning that I describe as "implicit". What space is left for other activities? What space is there for reading, chatting, listening to music, playing? Normally, the answer is marginal areas with no specific design. Spaces that implicitly exclude people, spaces that segregate individuals, spaces that are not suitable for socializing, spaces that are left unfinished. The implicit lesson that users learn from that space is very powerful from a pedagogical point of view. It remains imprinted in the depths of our brain. I hope I have made myself clear. I am not against sport in schools.

### Tools for Observing, Thinking about Architecture

We observe things through our senses. All of them. The ones that we have. People with different abilities think with the senses they have at their disposal. The observation process is individual, intimate and personal. It takes time, and it progresses at a pace that varies from person to person. Observation is one of the fundamental stages of the scientific method that has helped humanity so much.

We observe the world around us and its proportions, and we take note of what our senses

record in our travel journals. I am positive that, had the camera been invented before writing, the world as we know it would be different.

#### Tools for making Architecture

Plastic models are a tool typical of architects which is well suited to the school world. In the picture, you can see different classroom layouts. They were designed by children from the “Núñez de Arenas” public school, located in a poor neighbourhood of Madrid. We worked with them on the layout of the classroom during the workshops, not the lessons.

#### Tools for assessing work with architectural processes

Finally, I would like to give you an assignment. This is something on which we must all work at an international level, and it is an indication of how little this new line of research has been developed. At the same time, it testifies to how new this whole thing is. We have not yet made a qualitative and quantitative assessment of the educational processes that involve architecture. How does working with architecture influence students? What do they learn? How do they retain what they learn? Are they more democratic? Are they more prone to dialogue?

The absence of a teaching staff and a line of research is apparent. These international meetings serve as the beginning of future collaborations.

#### Conclusion

I believe that the main function of school, at least compulsory school, is to promote socialisation. In other words, there is a fundamental task to which we teachers must actively contribute when it comes to training the citizens of the fu-

ture, namely helping them become democratic citizens and people. We often talk about participation, but how do we learn how to participate? Who teaches us that?

I believe that the physical context around us, architecture and urban planning are the essential tools for teaching participatory processes. That is what I mean when I speak about the School of Educational Architecture as a teacher. In educational institutions, architecture is often understood as a container for learning activities.

I believe that the pedagogical possibilities offered by space are much greater, and that is why we can and must use space as a learning and training tool, at least at school.







# Francine Fort

## Transmitting Architecture

*Arc en rêve, Bordeaux, Francia*



Arc en rêve è un progetto il cui scopo è creare e diffondere una cultura architettonica che possa essere messa al servizio di un pubblico eterogeneo: architetti, clienti privati e pubblici, progettisti, autorità responsabili delle decisioni politiche ed economiche, residenti di ogni età. L'obiettivo che ci prefiggiamo non è di tipo quantitativo. Più che raggiungere molte persone, è importante farlo nel modo più consono. Il progetto arc en rêve è incentrato sull'architettura contemporanea, su come l'architettura si rapporta alla città e al paesaggio in cui s'inserisce, nonché ai diversi stili di vita e modi di pensare.

Il progetto Arc en rêve affonda le proprie radici nelle dinamiche di una potente strategia culturale nazionale determinata a non prescindere dall'architettura.

Arc en rêve non nasce come conseguenza di un atto formale. È un progetto militante tramutatosi in istituzione grazie alla strategia energica e vivace cui ha tenuto fede per quasi quarant'anni. Dalla sua costituzione, nel 1981, i bambini ne hanno sempre rappresentato il fulcro.

Il progetto si basa su tre pilastri:

1. Esibire l'architettura contemporanea, discuterne e diffonderla.
2. Sensibilizzare i bambini su tematiche attinenti l'architettura.
3. Sperimentare con la pianificazione urbana.

Tre tipologie di attività in costante interazione tra loro. Le mostre costituiscono un corpus di primaria importanza se rapportato alla nostra strategia culturale.

Le mostre monografiche o tematiche si concentrano o su esempi di architettura di fama internazionale o su iniziative innovative intraprese a

livello locale nella zona di Bordeaux con architetti sia del posto che non.

Il contenuto delle mostre funge da materia prima di cui servirsi durante le attività svolte con i visitatori. Le mostre ci stimolano a sviluppare nuovi strumenti di mediazione.

Sperimentare è essenziale.

Nel mondo dell'architettura esiste un paradosso: se da un lato l'architettura è qualcosa che risulta familiare a ciascuno di noi, dall'altro la si percepisce come qualcosa di esclusivo appannaggio degli specialisti. Per noi è essenziale che il lavoro culturale che portiamo avanti riesca a coinvolgere i cittadini e si ripercuota sullo sviluppo urbano. È per tale ragione che abbiamo concepito dei progetti che si pongono in diretta relazione con lo sviluppo urbano operativo.

Il nostro programma permanente per i bambini ha come fine quello di sviluppare un modo di porsi nei confronti dello spazio che sia sensibile e attento, scoprendo architetture ordinarie e straordinarie.

Scoprire l'architettura è un'esperienza delicata che permette ai bambini di leggerne e apprezzarne il valore artistico.

Tra le attività pensate per favorire le opportunità di contatto tra i bambini e l'architettura contemporanea ci sono sia dei progetti di peso che progetti dal profilo non particolarmente alto ma di eccezionale qualità. Anche le mostre assolvono alla stessa funzione, essendo queste sempre accompagnate da fotografie e riprese che promuovono un approccio artistico.

Tali attività includono anche la possibilità di visitare edifici reali: a Bordeaux abbiamo la fortuna di avere le Case di Le Corbusier, Maison Le Moine di Rem Koolhaas, la Green House e l'innovativo progetto di rinnovamento di alloggi popolari firmato Lacaton & Vassal.



Di seguito illustriamo uno dei modi in cui cerchiamo di sensibilizzare concretamente il pubblico nei confronti dell'architettura.

“Le gonflable” (struttura gonfiabile) offre un'esperienza al tempo stesso visiva e fisica superficiale e volume/sopra e sotto/ dentro e fuori(...) nonché un'esperienza spaziale.

Perché l'esperienza del gonfiabile è così interessante?

Perché la prima esperienza che chiunque abbia mai avuto è stata nel grembo materno e il primo concetto di spazio prende forma nel momento in cui il bambino capisce che il mondo è altro rispetto alla fusione tra lui e sua madre e che, al contrario, tra di loro vi è un mondo intero.

La nostra intenzione non è creare degli architetti in miniatura. Vogliamo però che questi possano imparare dall'architettura e dagli spazi abitati.

Oltre a offrire un'esperienza diretta dell'architettura, l'obiettivo è a volte quello di sgombrare la testa da preconcetti e coltivare modi di guardare al valore estetico che vadano oltre il semplice “piacere/non piacere”.

Il modo d'intendere “l'esperienza architettonica” di Arc-en-rêve s'ispira in parte all'opera di John Dewey.<sup>1</sup>

L'esperienza è connaturata all'attività umana e l'esperienza dell'architettura non dovrebbe considerare l'architettura come un oggetto autosufficiente totalmente svincolato da coloro che lo osservano o che lo abitano.

Ciò significa che l'esperienza dell'architettura non ha solamente a che vedere con quelle conoscenze tecniche relative all'arte stessa del costruire. Ci rapportiamo all'architettura sia in contesti sociali che in contesti privati e domestici. Viviamo l'architettura nella nostra vita quotidiana: a casa, a lavoro, in giro quando facciamo

acquisti o durante il nostro tempo libero. Vivere l'architettura non significa soltanto guardare gli edifici, visitarli o, perché no, persino crearli.

Un edificio prende realmente forma e acquisisce un suo significato soltanto nel momento in cui le persone lo vivono.

Senza un'esperienza estetica, l'architettura non esiste: ciò che resta è il mero edificio.

Il valore aggiunto dell'architettura è rinvenibile in ciò che non può essere visto né detto. È un qualcosa di invisibile e impronunciabile che attinge alla sfera delle nostre emozioni.

Sensibilità significa sentire, percepire, recepire e apprezzare.

Il valore aggiunto dell'architettura prende forma dalle relazioni che si tessono in seno agli spazi

pubblici e privati di una società democratica. L'esperienza stessa dell'architettura implica un senso di appartenenza a una specifica comunità. Gli obblighi sociali dell'architettura non devono offuscarne il valore estetico, il valore dell'architettura quale frutto di una specifica visione del mondo.

Osservare e parlare di ciò che compone gli spazi in cui viviamo, attraverso l'esperienza del gioco e un approccio sensibile all'argomento, sono modi di coltivare il gusto, esercitando il nostro pensiero critico e aprendo lo sguardo alla complessità del mondo in cui viviamo.

<sup>1</sup> John Dewey è uno psicologo e filosofo americano degli inizi del diciannovesimo secolo, figura cardine del movimento pragmatista. Autore di numerosi testi sugli approcci pedagogici, è stato tra i principali promotori del movimento dell'Educazione Nuova.



Arc en rêve is a project.

Its aim is to construct a broad culture of architecture that can be shared by as many different people as possible: architects, private and public clients, planning professionals, political and economic decision-makers, young and adult residents.

Our aim is not quantitative. It is to reach out to people in the most appropriate way.

The arc en rêve project focuses on contemporary architecture, how architecture relates to the city and the landscape, and how it relates to ways of living and ways of thinking.

The Arc en rêve project is rooted in the dynamic of a powerful national cultural strategy that includes architecture.

Arc en rêve was not created by official decree. It is a militant project. It has become an institution thanks to the energetic and vibrant strategy it has implemented for almost forty years.

Ever since Arc en rêve was established in 1981, children have been at the heart of the project.

The project was based on three pillars:

1. Exhibiting contemporary architecture, debating, publishing.
2. Raising children's awareness of architecture experimenting in urban planning contexts.
3. Three types of activity that constantly interact.

The exhibitions form a corpus that plays a direct role in our cultural strategy.

These monographic or thematic exhibitions focus either on internationally acknowledged architecture or on innovative initiatives undertaken locally in the Bordeaux area with local or non-local architects.



The content of the exhibitions acts as a raw material for our visitor activities. Exhibitions inspire us to develop new mediation tools.

Experimenting is essential.

There is a paradox in architecture.

Architecture is both familiar to every one of us, and perceived as being the preserve of specialists. It is key for us that our culture work involves inhabitants, and has an impact on urban development. This is why we invented projects that relate directly to operational urban development.

Our permanent children's programme is based on developing a sensitive approach to space and on discovering ordinary and extraordinary architectures.

Discovering architecture is a sensitive experience, which opens children up to the artistic value of architecture.

Activities that bring children into contact with contemporary architecture involve major projects and/or less high-profile projects of outstanding quality. This takes place via exhibitions

that always include photographs and films that foster an artistic approach.

These activities also include opportunities to see actual buildings; we are lucky in Bordeaux to have Le Corbusier Houses, Rem Koolhaas Maison Le Moine, the Green House, and the innovative renovation program for social housing from Lacaton & Vassal.

Here is one concrete example of the way we raise awareness of architecture.

"Le gonflable" (inflatable structure) provides a visual and physical experience of surface and volume / above and below / inside and outside. And much a spatial experience.

Why is the experience of the inflatable so interesting?

Because the first experience we all had was in our mother's womb, and the first notion of space is the moment when the infant understands that the world isn't the fusion of the mother and the child, but that between the mother and the child, there is one whole world.

We don't want to create mini architects, but we



want them to learn from architecture, from living spaces.

As well as offering a direct experience of architecture, the aim is sometimes to knock preconceived ideas on the head. The idea is to cultivate ways of seeing aesthetic value, further that like / not like.

Arc-en-rêve's understanding of the "experience of architecture" is partly inspired by the work of John Dewey.<sup>1</sup>

Experience is inherent in human activity, and the experience of architecture should not consider architecture as a self-sufficient object with no connection to those who look at it and live in it.

So the experience of architecture does not only involve technical knowledge about the art of building. We experience architecture in a social environment and in private, domestic settings. We experience architecture in everyday life: at home, at work, outside when we do shopping leisure pursuits.

The experience of architecture is not just about looking at buildings, visiting buildings, or even producing buildings.

The building really takes shape and becomes meaningful when people experience it.

Without an aesthetic experience, architecture does not exist: it is just building.

The added value of architecture is what cannot be seen and what cannot be said. It is something invisible and unsayable that relates to our emotions.

Sensitivity involves feeling, perception, reception, and appreciation.

The added value of architecture is created and experienced as a set of relationships within the public and private spaces of a democratic society.

The experience of architecture involves a feeling of belonging to a community.

The social obligations of architecture must not overshadow its aesthetic value.

The value of architecture that is conceived with a particular worldview.

Seeing and saying things about what makes up our living spaces, via the experience of play and a sensitive approach, are ways of cultivating taste, exercising our critical thinking, and opening our eyes to the complex world we live in.



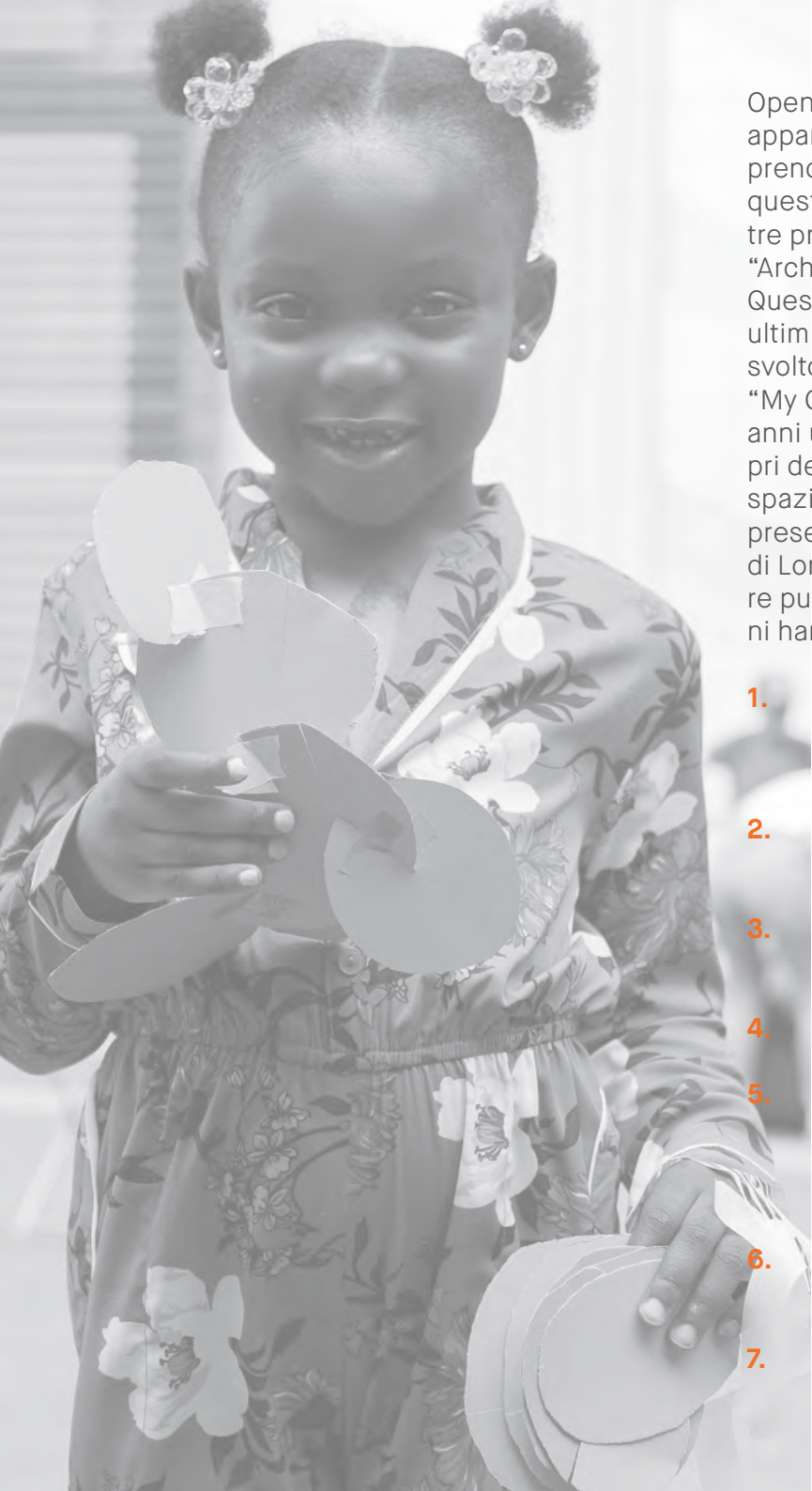
<sup>1</sup> John Dewey is an American psychologist and philosopher of the early nineteenth century who was a leading member of the pragmatist movement. He also wrote extensively about pedagogical approaches, and was a leading proponent of New Education.



# Sophie Draper

My City  
Your City  
Everybody's City

*Open City, Londra, Gran Bretagna*



Open City si fonda sul presupposto che la città appartiene a tutti e che tutti sono chiamati a prendersene cura attivamente. Per far sì che questa visione possa concretizzarsi, offriamo tre programmi didattici: “Open House Families”, “Architecture in Schools” e “Accelerate”. Questi programmi sono stati sviluppati negli ultimi anni in risposta a un progetto di Open City svolto dal 2014 al 2016 chiamato “My City Too”. “My City Too” ha offerto a giovani dai 12 ai 19 anni una piattaforma dove poter esprimere i propri desideri e ambizioni in riferimento al futuro spazio costruito londinese. Il manifesto è stato presentato e discusso con i candidati a sindaco di Londra e con alcune autorità chiave del settore pubblico e privato. Nel loro manifesto, i giovani hanno avanzato le seguenti richieste:

1. Diciamo la nostra, così da venire pienamente coinvolti nella pianificazione e progettazione della nostra città e nelle decisioni che la riguardano.
2. Vogliamo che venga usato ogni centimetro della capitale e che nulla versi in stato di abbandono.
3. Abbiamo bisogno di posti riparati dove sederci e dove incontrare gli altri che siano meglio progettati e più curati.
4. Vogliamo marciapiedi più spaziosi e strade senza macchine.
5. Vogliamo che ogni generazione abbia un proprio angolo all'interno degli spazi pubblici e che i bisogni di ciascuna di esse siano riconosciuti, cosicché tutti possano sentirsi ben accetti.
6. Vogliamo delle aree gioco e delle aree dedicate a spettacoli destinate ai giovani.
7. Vogliamo una segnaletica scherzosa,


schemi sfavillanti e un'arte pubblica mutevole.

8. Vogliamo che chiunque possa muoversi per Londra.

Open City fa in modo che le preoccupazioni sollevate dai giovani nell'ambito del progetto “My City Too” attraverso i nostri programmi didattici siano trasmesse a una platea sempre più numerosa di giovani sparsa nell'intero territorio londinese. Il nostro obiettivo è creare una città di successo, giusta, vivace, pulita e sicura per chiunque vi abiti.

“Open House Families” è stato lanciato nel giugno del 2018 ed è stato concepito come il nuovo festival annuale gratuito di architettura di Londra pensato per le famiglie. Affiancate da architetti, ingegneri, pianificatori e artisti, nel corso del festival le famiglie esplorano, ammirano e realizzano opere d'arte, come reazione agli incredibili edifici e scorci londinesi. Inoltre, i bambini apprendono informazioni sulla loro città e su come sia stata creata, facendo proprie molte delle idee presentate nel manifesto di “My City Too”.

Nel corso del primo anno, i workshop e le attività organizzate in giro per Londra hanno visto la partecipazione di 7.627 persone. Quattro poli fieristici e venti sedi partner hanno aperto le proprie porte alle famiglie, le quali hanno avuto la possibilità di partecipare a workshop pratici volti ad aumentare la propria autostima nel campo del disegno, della progettazione, della modellistica e dell'edilizia. Le attività svolte hanno incoraggiato le famiglie a itinerare e lasciarsi ispirare da luoghi ignoti della loro città, acquisendo al contempo delle conoscenze di base su come le città sono fatte e come sia possibile avere voce in capitolo in merito al loro sviluppo.



“Architecture in schools” è un programma inter-curriculare volto a spronare gli studenti a comprendere in che modo l’architettura informi il mondo circostante e a far comprendere loro come possano ricoprire un ruolo attivo e positivo nello sviluppo della propria città. Il programma introduce l’insegnamento dell’architettura nelle scuole elementari e fornisce agli studenti degli esempi diretti di buona progettazione, nonché nuove conoscenze nel mondo della progettazione, del modellismo e dell’urbanistica. Il programma è gratuito ed espone i più giovani alle idee esplicitate nel manifesto “My City Too”. Ogni anno, il programma inizia con un evento di formazione rivolto a insegnanti e professionisti della progettazione. Successivamente, le classi sono accompagnate a visitare alcuni dei massimi esempi di architettura londinesi, per poi essere invitate a rispondere a un *brief* progettuale affiancate da un progettista professionista chiamato a vestire i panni di tutor. Le scuole ultimano il progetto inviando un portfolio e un modello architettonico che presenti le idee dei ragazzi nell’ambito di un concorso tra scuole. Le tre migliori proposte sono trasformate in modelli architettonici professionali e saranno mostrate al pubblico in un luogo del centro di Londra. Il programma offre a studenti e insegnanti l’opportunità di aumentare il proprio bagaglio di conoscenze, arricchire il proprio linguaggio e rapportarsi con fiducia allo spazio costruito adottando un atteggiamento critico. I progetti, inoltre, daranno a studenti e insegnanti la possibilità di incontrare i professionisti del settore edilizio, lavorando assieme a loro. In aggiunta, questi costituiranno per i professionisti della progettazione una preziosa esperienza su come rapportarsi e istruire il giovane pubblico. “Accelerate” è un programma didattico e di mentoring pionieristico volto a promuovere

la diversificazione nel mondo dell’architettura. Questo dà agli studenti dell’ultimo anno di superiori provenienti da contesti svantaggiati la fiducia e le abilità necessarie per presentare la propria domanda di iscrizione a facoltà di architettura. Attraverso questo programma, Open City auspica che un gruppo demograficamente più rappresentativo possa modellare il futuro spazio costruito londinese.

Ogni anno, ciascun gruppo di studenti segue un programma di workshop e mentoring predefinito per sviluppare tecniche di osservazione, progettazione e creazione di modelli, in modo tale da sviluppare una forma mentis e un’attitudine lavorativa simile a quella degli architetti. Una volta conclusi questi workshop, gli studenti partecipano a un programma di mentoring di tre mesi strutturato attorno a un brief progettuale, affiancati da architetti professionisti. Il lavoro creato durante il corso viene esibito in una mostra annuale presso la Bartlett School of Architecture dello University College of London. Il lavoro dei partecipanti entra a far parte del portfolio personale di ciascuno studente, il quale è supportato durante l’intero processo di presentazione delle domande d’iscrizione all’università.

Per concludere, i programmi didattici di Open City hanno dimostrato che i giovani sono mossi dal desiderio di svolgere un ruolo attivo nello sviluppo della propria città. Hanno delle idee intelligenti e originali che rispondono a bisogni eterogenei e che non sono mosse da fini lucrativi. Andrebbero ascoltati e inclusi nella progettazione delle loro città. Open City vuole sviluppare e promuovere attivamente il lavoro che svolgiamo informando i giovani circa la progettazione urbana. L’idea è quella di creare innanzitutto un collegamento tra coloro che partecipano ai nostri programmi didattici e coloro che progettano e costruiscono fattivamente le nostre città.



Open City believes that the city belongs to everyone and we should all play a positive role in caring for it. We deliver three main learning programmes to achieve this vision; 'Open House Families', 'Architecture in Schools' and 'Accelerate'.

These programmes have been developed in recent years in response to a project Open City delivered from 2014 to 2016 entitled 'My City Too'.

'My City Too' provided a platform for young people aged 12 – 19 to express their aspirations for the future of London's built environment. Thousands of young people were engaged in creating a manifesto. The manifesto was presented to and debated with London's mayoral candidates and key decision-makers in the public and private sectors.

In their manifesto young people demanded the following;

1. Let us have our say and young people will be fully involved in planning, designing and decision-making in their city.
2. We want every inch of the capital to be used and not left derelict.
3. We need sheltered places to sit and to meet people that are better designed and well looked after.
4. We need broader pavements and car-free streets.
5. We want every generation to have their own corner in public spaces, acknowledging their needs and making them feel welcome.
6. We want play and performance areas for young people.
7. We want playful signs, bright colour

- schemes and changing public art.
8. We want everyone to be able to move around London.

Open City ensures that the young people's concerns from the 'My City Too' project are passed onto more young people from across London through our learning programmes. We aim to realise the vision of achieving a successful, fair, vibrant, clean and safe city for everyone who lives in it.

Open House Families was launched in June 2018 as London's brand new annual and free festival of architecture for families. During the festival families explore, admire and make works of art in response to incredible buildings and places throughout London, alongside architects, engineers, planners and artists. Children also learn about their city, how it is created and respond to many of the ideas presented in the 'My City Too' manifesto.

In its first year 7.627 individuals participated in workshops and activities across London. Four festival hubs and twenty partner venues opened their doors to families who were able to engage in practical hands-on workshops that built self-confidence in drawing, designing, model making and building. Activities encouraged families to travel to and become inspired by new parts of their city while gaining a basic understanding of how cities are made and how they could have a say and play a part in their development.

'Architecture in Schools' is a cross-curricular programme aimed at encouraging pupils to understand how architecture informs the world around us and how they can play an active and positive role in the development of their city. The programme introduces the teaching of ar-

chitecture into primary schools, provides pupils with direct examples of good design and equips them with new skills in design, model making and city planning. The programme is free and exposes more young people to the ideas expressed in the 'My City Too' manifesto. Each year, the programme starts with a training event for teachers and design professionals. Classes then visit exemplary architecture throughout London before being supported to respond to an architectural design brief in partnership with a design professional mentor. Schools complete the project by submitting a portfolio and architectural model showcasing children's ideas to an interschool competition. The top three submissions are transformed into

professional architectural models that are publicly displayed in central London.

The programme provides pupils and teachers with opportunities to gain the knowledge, language and confidence to engage with and critique the built environment. Projects also provide pupils and teachers with opportunities to meet and work together with built environment professionals. Additionally, projects also provide design professionals with valuable experience of how best to engage with and educate a young audience.

'Accelerate' is a pioneering education and mentoring programme aimed at increasing diversity in the architecture profession. It gives sixth form students from disadvantaged backgrounds the



confidence and skills required to make strong applications to study architecture at university. By delivering the programme, Open City hopes that a more representative demographic group will be shaping London's future built environment.

Each annual student cohort follows a set programme of workshops and mentoring to develop observation, design and model-making skills so they can start thinking and working like architects. Following on from the skills development workshops, students take part in a three-month mentoring programme with professional architects with a design brief at its core. Work created throughout the course is exhibited in an annual exhibition at UCL's Bartlett School of Architecture. Participant's work also contributes to the students' personal portfolios and students are supported through the university application process.

In conclusion, Open city's learning programmes have demonstrated that young people have a positive desire to play an active role in the development of their city. They have intelligent and original ideas that accommodate different people's needs and that are not linked to the need to make profit. They should be listened to and included in the design of their cities. Open City wants to develop and actively promote the work we do in informing young people about city design. We plan to prioritise linking those who participate in our learning programmes to those who actually plan and build our cities.



# Chiara Raffaini



# Maria Cristina Brembilla



## Architetti e Architetture nelle classi

*Ordine degli Architetti di Bergamo, Italia*



“Architetti e architetture nelle classi” è un percorso di sensibilizzazione al tema della progettazione partecipata e alla valorizzazione del “ruolo attivo” della cittadinanza nelle trasformazioni del territorio, destinato a bambini/e di circa dieci anni d’età (classi di quarta e/o quinta delle scuole primarie).

L’iniziativa fa capo al gruppo di lavoro “Pari Opportunità” dell’Ordine degli Architetti di Bergamo, nato nel 2017 in continuità con il precedente gruppo di lavoro “Archidonne” che nel 2011 diede vita ad un calendario di iniziative culturali denominato “Altri sguardi sulla città”.

L’obiettivo era promuovere una riflessione partecipata che coinvolgesse architetti/e, cittadini/e, istituzioni e associazioni nel ripensamento e nella trasformazione temporanea di luoghi



dalle potenzialità latenti o sopite.<sup>1</sup>

Con la medesima finalità di veicolare i temi di un’architettura inclusiva e di promuovere la partecipazione attiva degli/delle abitanti di ogni fascia d’età alla progettazione della città, prese vita nel 2012 il progetto pilota “Architetti nelle classi. Lo sguardo sul paesaggio urbano”.

Progetto locale, ma con un respiro volutamente europeo in quanto si confrontava con l’esperienza francese “Les architectes et les paysagistes dans les classes” dell’Ordine degli Architetti di Parigi - Île de France.

Nell’iniziativa bergamasca architetti/e volontari/e intervengono nelle classi con il proprio ruolo professionale e nella valenza sociale che questo comporta, come divulgatori di conoscenze e sensibilità specifiche e come interpreti delle esigenze dei cittadini/e nell’ottica della progettazione partecipata.

Professionisti/e presentano alle classi la progettazione partecipata come elemento chiave per una cittadinanza consapevole, illustrando - con esempi concreti e con un approccio esperienziale - gli strumenti, urbanistici e normativi, che regolano la gestione del territorio e le dinamiche che rendono le persone parte attiva nella trasformazione dello stesso.

Gli interventi degli architetti/e nelle classi promuovono al contempo la parità di genere, attraverso l’utilizzo di un linguaggio e di immagini rispettosi delle differenze e di esempi tesi al superamento degli stereotipi.

I/le professionisti/e aderenti all’iniziativa (a cui vengono fornite delle slide da proiettare nelle classi, con i contenuti minimi condivisi durante specifici incontri presso l’Ordine) non sostituiscono le/gli insegnanti, ai quali è richiesta disponibilità e collaborazione per la buona riuscita delle attività, nel rispetto reciproco dei ruoli e

delle specifiche competenze.

Nel percorso l'architetto/a assume il ruolo di facilitatore, che supporta bambini e bambine nell'esprimere e dare forma ai propri sogni ed alle proprie esigenze. Non si chiede, quindi, a bambini e bambine di trasformarsi in "piccoli/e architetti/e" ma, semplicemente, di esplicitare desideri ed aspettative, aiutandoli a trovare mezzi espressivi efficaci per formularli e sensibilizzandoli sull'importanza di maturare atteggiamenti di cittadinanza attiva, in un'ottica costruttiva e partecipata.

Insegnanti ed architetti/e possono scegliere fra due tipologie di percorso:

Format A – unico intervento del/della professionista nella classe della durata di circa di due ore, in cui vengono illustrati principi della progettazione partecipata, strumenti urbanistici e normativi e dinamiche di trasformazione del territorio.

Format B – più interventi (indicativamente tre incontri di due ore) a scuola ed eventualmente in esterno. Questa seconda tipologia di percorso integra la divulgazione dei contenuti-base del format A con un'esperienza progettuale. Partendo dall'analisi di quegli elementi antropici e/o naturali che possono rappresentare nel contesto scolastico, di quartiere o urbano, un'opportunità per la collettività, la classe delinea un progetto o un'installazione temporanea o una proposta da presentare all'Amministrazione Comunale.

Dal 2016 il progetto si attua in sinergia con l'iniziativa del Comune di Bergamo "A scuola di cittadinanza", coinvolgendo ogni anno più di 500 bambini ed una ventina di professionisti. Nell'anno scolastico 2018-2019, l'Ordine degli Architetti, istituzione di carattere provinciale, ha portato il progetto oltre i confini della città di

Bergamo, attuando il primo progetto in Provincia con bambini e bambine delle classi quarte della scuola primaria statale di Boltiere e l'Amministrazione comunale della stessa località.

Presupposto per l'attuazione dell'iniziativa è, infatti, l'interazione tra bambini/e, architetti/e e pubblica Amministrazione in un'ottica dialogante e costruttiva, con l'obiettivo di costruire progetti condivisi che costituiscono il fondamento della democrazia e delle città di oggi e di domani.

1 altrisguardioab.wordpress.com.





'Architetti e architetture nelle classi' is an awareness-raising initiative revolving around participatory planning and the enhancement of the 'active role' of citizens in territory transformation, targeted towards children aged around ten (thus attending either the 4th or the 5th year of elementary school).

The initiative belongs to the 'Pari Opportunità' working group of the Association of Architects of Bergamo, which was born in 2017 in the wake of the previous working group, called 'Archidonne'. Said group created a calendar of cultural initiatives called 'Altri sguardi sulla città' in 2011 with the goal of promoting a participatory reflection involving architects, citizens and associations aimed at rethinking and temporarily transforming places with a hidden or dormant potential.<sup>1</sup>

The pilot project 'Architetti nelle classi.

Lo sguardo sul paesaggio urbano' was born in 2012 with the same aim, namely spreading the themes of an inclusive kind of architecture and promoting the active participation of citizens

of any age group in the designing of cities. Said project, while local in nature, also had a European scope, since it made reference to the project 'Les architectes et les paysagistes dans les classes' of the Association of Architects of Paris - Île de France.

Within the Bergamo initiative, architects speak to students on a voluntary basis in view of their profession and ensuing social value as disseminators of knowledge and specific sensitivities as well as interpreters of the needs of citizens with a view to participatory planning.

Professionals present participatory planning to students as a key element for aware citizenship, illustrating – by use of concrete examples and following an experiential approach – the city planning and regulatory instruments governing the management of territories and the dynamics enabling people to become an active component of these latter's transformation.

Moreover, architects' interventions inside classrooms promote gender equality by means of respectful language and images as well as examples aimed at overcoming stereotypes. The professional participating in the initiative (who are provided with slides featuring the minimum contents shared during specific meetings of the Association, to be projected inside classrooms) do not replace teachers, who are asked to participate and collaborate in order for the activities to be fruitful in compliance with the respective roles and specific competencies.

Within the initiative, architects become facilitators who support children in expressing and giving shape to their dreams and needs. Therefore, children are not asked to become 'little architects', but to express needs and expectations. This way, they can be helped in finding effective means of expression so as to formulate



said expectations, thereby raising their awareness of the need to become active citizens in a constructive and participatory manner.

Teachers and architects can choose between two types of interaction:

Format A – a single two-hour intervention by the professional inside the classroom, where the principles of participatory planning, the instruments of city planning and the transformation dynamics of the territory are illustrated.

Format B – more interventions (indicatively, three two-hour interventions) at school and possibly outside of it. This second type of interaction combines the base contents of format A with a project experience. Building upon the analysis of the anthropic and/or natural elements that can be deemed as an opportunity for the community within the framework of the school, the district or the city, the class can outline a project, a temporary installation or a proposal to be presented to the Municipal Administration.

The project has been implemented in synergy with the initiative of the Municipality of Bergamo 'A scuola di cittadinanza' since 2016, involving more than 500 children and 20-odd professionals every year.

The academic year 2018-2019 saw the Association of Architects, namely a provincial institution, take the project outside Bergamo by implementing the first Provincial project with children attending the 4th year of the Boltiere primary school and the Municipal Administration of that same town. Indeed, the prerequisite for the initiative is a participatory, constructive interaction among children, architects and the public Administration aimed at building shared projects underlying democracy as well as present and future cities.



<sup>1</sup> altrisguardioab.wordpress.com.



**Sistema Lupo**  
**Learning by playing**  
**Collaborative games as means for social cohesion**

*Sistema Lupo, A Coruña, Spagna*



**Fermín  
Blanco**



Attualmente, Sistema Lupo costituisce un progetto aperto che riunisce una serie di figure professionali interessate al binomio architettura-formazione.

Nel 2008, nella Fondazione Luis Seoane, Sistema Lupo ha intrapreso un viaggio che ci avrebbe di lì a poco visto giocare, costruire e progettare con passione, sperimentando assieme le dinamiche del lavoro di gruppo. Dopo un decennio dedicato alla ricerca e alla formazione attraverso l'architettura, Sistema Lupo affronta ora i prossimi passi, cercando di fare tesoro dei successi e dei fallimenti passati. L'aver mantenuto vivo il progetto nel corso di questi anni ha consentito al team di giungere a una serie di conclusioni che sono state reinvestite in un percorso dapprima avviato nei musei e che, più di recente, è stato esteso all'intera comunità didattica.

L'auspicio è che questa presentazione e la mia partecipazione al convegno possano offrire un esempio pratico di un progetto nato all'interno dei musei in collaborazione con i bambini e le loro famiglie, in cui lo spazio dedicato alla ricerca teorica è stato controbilanciato dalla pratica. La metodologia proposta si basa sullo stretto rapporto esistente tra teoria e pratica e attinge dalle ricerche condotte nell'ambito della pedagogia attiva e del lavoro collaborativo. L'assunzione di base è quella di creare delle dinamiche in modo continuativo, nello specifico organizzando dei corsi spalmati su più sessioni che consentano di trattare diversi argomenti. Questi ultimi sono totalmente interdisciplinari, di modo che, partendo dalle diverse scale architettoniche, si venga a creare una simbiosi tra storia, arte, geometria, scienza, musica, matematica o linguaggio. Congeniale è stata senz'altro la libertà consentita dagli spazi museali, vale a dire la possibilità che offrono questi di lavorare al di

fuori di quella che è conosciuta come formazione regolamentata e in orari extra-scolastici, più precisamente di sabato (giorno in cui in Spagna le scuole sono chiuse). A nostro vantaggio ha giocato inoltre il fatto di lavorare in un ambiente privilegiato dal punto di vista spaziale: un museo privo di uno spazio specificamente dedicato alla didattica che, di contro, ci ha permesso di "invadere" gli spazi espositivi. Pertanto, quello che facciamo è accogliere i ragazzi in un ambiente e in orari neutrali, in quanto non sovrapponibili al loro consueto contesto "didattico".

Sotto l'etichetta di "Nenoarquitectura", ogni anno i corsi sono spalmati su tre trimestri, ciascuno dei quali di dieci sessioni, con gruppi composti da ragazzi dai 4 ai 13 anni. Il programma è flessibile sia in termini di contenuto sia in termini di distribuzione fisica: in gran parte delle sessioni i gruppi sono mescolati tra loro, stimolando così un'interazione tra le diverse generazioni. Il programma è incentrato su una sessione di base, la cui flessibilità consente di adattarla in itinere alle dinamiche di ciascun gruppo. In funzione dell'anno, il curriculum generale prevede dei progetti comuni a cui contribuiscono tutti i gruppi (incluse le famiglie): questi progetti sono concepiti per essere pratici e utili alla comunità, considerato che mirano ad aumentare la presenza dell'infanzia nell'attualità culturale (*service-learning*). Tuttavia, Sistema Lupo non si limita a generare delle dinamiche e dei progetti didattici: materiali e materia sono parte inscindibile di una visione dinamica del costruire mediante blocchi. Variare i materiali o la scala implica modificare le tecniche adottate: in tal modo i blocchi spaziano da elementi prodotti mediante stampanti digitali alle balle di fieno della bioedilizia, passando per la schiuma industriale e versioni in legno frutto di un più o meno marcato

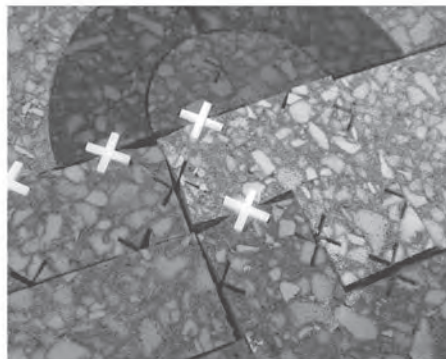
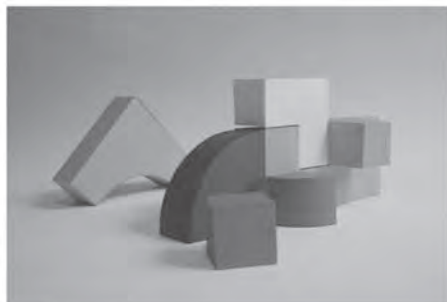
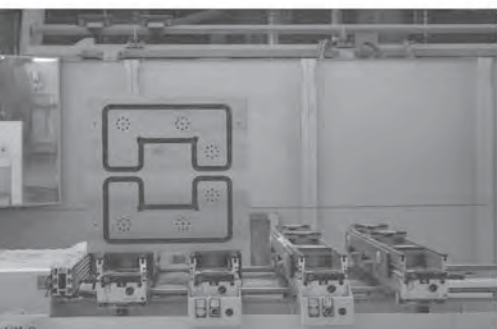
contributo artigianale. La possibilità di fabbricare e modellare i materiali si traduce in un maggiore coinvolgimento dei partecipanti nelle dinamiche messe in atto e consente un maggiore livello di diffusione attraverso versioni utilizzabili e riproducibili gratuitamente, diversamente da quanto avviene nell'industria dei giocattoli, dominata dalla segretezza.

I grandi formati permettono di promuovere processi collaborativi e le consuete demolizioni di queste costruzioni consentono di lavorare sulla resilienza del gruppo e del singolo. Il rapporto individuo/gruppo è un tema ricorrente nell'ambito dell'elaborazione delle dinamiche che portano alla generazione/alternanza dei ruoli dei partecipanti, rendendo ciascuno di loro parte in causa del processo costruttivo.

In tal modo, si vengono a delineare tre momenti fondamentali, uno dei quali teorico e gli altri due pratici (uno guidato e l'altro libero o creativo), che non seguono necessariamente un ordine cronologico rigido. La sfida di giocare pur mantenendo delle routine e i momenti di sorpresa in un modo o nell'altro sono sempre presenti. Il disassemblaggio e la pulizia dei materiali al termine di ciascuna sessione è una delle routine più distintive di questo metodo. Ciò che si costruisce non resta mai in vista o in piedi: una volta conclusa la sessione, i bambini raccolgono i pezzi e li ripongono nelle scatole, collocandoli in modo tale da farne entrare quanti più possibile (senza lasciare spazi vuoti). Analogamente a chi scrive su una lavagna, non vogliamo che le nostre costruzioni o la loro paternità aspirino all'eternità: si tratta di un'edilizia collaborativa per mezzo della quale il bambino torna a casa "soltanto" con l'esperienza fatta. Parte della radicalità del metodo risiede proprio in questo aspetto...







Nowadays, Sistema Lupo is an open project that encompasses a set of professionals interested in the binomial of architecture and education. In 2008, Sistema Lupo embarked on a journey in the Luis Seoane Foundation that would unite us passionately to play, construction, projects and the dynamics of working together. After a decade dedicated to the research and practice of education through architecture, Sistema Lupo faces its next actions trying to analyze the successes and failures achieved during this period. The circumstance of having kept the project alive during these years has allowed the team to reach a series of conclusions that allow to delve into a path started in the museums and that currently extends to the educational community. Serve this text and this participation as an example of a practical case of project born in museums in collaboration with children and real families, where the space for theoretical research has been counteracted with practice. The proposed methodology is based on a close relationship between theory and practice and draws upon the investigation into active pedagogies and collaborative working. It starts from the assumption of creating dynamics in continuity, namely by setting up courses of several sessions that allow to focus on different subject matters. The themes are completely interdisciplinary, in such a way that starting from the different scales of architecture, a symbiosis between history, art, geometry, science, music, mathematics or language is established. We start with the ease of working under the freedom that it produces to work in a museum and, therefore, outside of what is known as regulated education and during not school hours, specifically on Saturdays (not school days in Spain). And we are also favored by working in a

privileged environment from a spatial point of view, a museum without its own space for didactics but that allows us an 'invasion' of the exhibition spaces. We, therefore, welcome children in a neutral space and timetable outside their environment associated with the 'educational'.

Under the name of Nenoarquitectura, each year the courses are organised into three trimesters of ten sessions each, with groups of children from 4 to 13 years old. They follow a program that is flexible both when it comes to the content as to the physical distribution, since in much of the sessions the groups are mixed - which strengthens the interaction between generations.

The program is centred around a basic session, which is remodelled in a flexible way during the course according to the dynamics of each group. Depending on the year, common projects where all groups participate (families included) constitute the general curriculum: these projects pretend to be both practical and useful for the community, as they try to increase the childhood's presence in the cultural actuality (*service-learning*). The Lupo method doesn't merely generate educational dynamics and projects, the material and the matter are very present through a dynamic vision of building blocks. The change of material and scale implies a change of the applied techniques: in this way the blocks range from the manufacturing technology of digital printers to the bioconstruction of hay bales, passing through industrialized foam or wood versions with a greater or lesser extent of craftsmanship. The possibility to fabricate and mold the materials increases the participants' involvement in the dynamics and allows a higher degree of diffu-

sion through versions free of use and reproduction, far away from the usual secrecy of the toy industry.

The big formats allow to work on collaborative processes, and the habitual demolitions of these constructions allow to work on the resilience of the group and the individual. The relationship individual/group is a recurrent theme within the elaboration of the dynamics, where the roles of the participants are generated/alternated, thus making each one of them a shareholder of the construction process. In this way there are three fundamental moments that consist of one theoretical and two practical parts (a guided and a free or creative one) that don't necessarily follow a strict chronological order. The struggle to play with routines and moments of surprise are always present in some way or another. The disassembly and cleaning up of the material at the end of each session is one of the routines that most define the method. The constructions are never left exposed or standing: once the session is finished, the children pick up the pieces and return them to the boxes, stacking them in a way that allows a high density (without leaving gaps). Much like someone that draws on a blackboard we do not pursue the eternity of our constructions nor their ownership, it's a collaborative construction whereby the child returns home 'only' with the experience. There resides part of the method's radicalness...







# Maurizio Carta

## Vivere nella città aumentata La sfida della Scuola di Architettura per Bambini a Favara

*Dipartimento di Architettura, Università di Palermo, Italia*



Platone ne *La Repubblica* descriveva la città come «pascolo e nutrice della società», prescrivendo che essa dovesse essere buona, nutriente, salubre e protesa alla cura del bene comune. Dobbiamo, quindi, recuperare la visione e la realizzazione di una città nutrice dell'umanità, piattaforma pedagogica permanente, dispositivo educante. Le città sono da sempre, e oggi con maggiore intensità e velocità, organismi vibranti di luoghi e comunità, di dati e informazioni, di sensori e attuatori, di azioni e reazioni generati sia dalle persone che dall'ambiente, agendo come dispositivi abilitanti per migliorare la vita contemporanea.

Città più efficienti, capaci di percepire l'ambiente e di comprendere i bisogni, e di amplificare conoscenza, opportunità e talenti. Io le chiamo *Augmented Cities* (Listlab, 2017): un paradigma emergente che percepisca le richieste di una società più interconnessa, basata sulla conoscenza e creatività, che risponda al cambiamento globale attraverso un nuovo metabolismo circolare. Città, insomma, che siano ambiente privilegiato della nostra "umanità aumentata". La "Città Aumentata" non è una città utopica, perché io riconosco tracce di essa in molte città che stanno rivoluzionando il loro diverso presente per migliorare il loro prossimo futuro. Tra queste Favara con la potente energia culturale sprigionata a partire dal 2010 da FARM Cultural Park, un centro culturale indipendente fondato da Andrea Bartoli e Florinda Saieva. Da quella scintilla creativa scoccata nei "Sette Cortili", è stata generata un'energia vitale che ancora oggi non si arresta, anzi sta producendo importanti effetti non solo a Favara, ma in molte altre parti della Sicilia e nel mondo. FARM è un luogo ibrido – e un po' ribelle – una galleria d'arte contemporanea, residenze d'artista, luogo dove il cibo

diventa cultura del territorio, spazi per la socialità e l'abitare temporaneo, una sartoria, un micro teatro di danza, uno spazio conferenze o per concerti, un giardino segreto e un tetto commestibile, e cento altre cose ancora.

FARM non è più solo quella iniziale intuizione geniale di Andrea e Florinda, non è più solo un esperimento di successo di rigenerazione urbana, non è più solo un virtuoso esempio di contributo privato alla qualità della vita collettiva, non è più solo una fucina di creatività e innovazione. È anche le numerose iniziative e imprese che sono nate attorno ad essa o come suo spin-off, generando quello che io chiamo l'F Factor, il "fattore Favara" che sta perturbando in maniera positiva non solo un territorio, ma l'intero sistema della rigenerazione urbana. Un fattore Favara che si amplifica in quella straordinaria esperienza che è SOU, la Scuola di Architettura per Bambini, fondata nel 2016 da Andrea e Florinda con l'Università di Palermo e il Politecnico di Milano, con un comitato scientifico composto da Maurizio Carta, Marco Imperadori e Salvator-John Liotta e un collegio dei docenti internazionale che connette le migliori energie nel campo dell'architettura, dell'urbanistica, del design, dell'arte e dell'innovazione sociale. SOU è una piattaforma pedagogica per l'urbanistica, l'architettura, l'arte, il design, l'energia rinnovabile, la mobilità sostenibile, l'agricoltura urbana dedicata ai bambini e ai giovani tra gli 8 e i 16 anni. Una palestra per il progetto urbano, ma anche per la libertà del pensiero, la creatività, il desiderio di rendere possibile l'impossibile. Una scuola aperta per stimolare la riflessione, la progettazione e l'azione per il miglioramento della società a partire dai bambini del diverso presente che saranno gli abitanti della città del futuro, i suoi sensori ma anche i suoi attuatori,

elettori consapevoli e classe dirigente competente davanti alle nuove sfide delle città. SOU è una scuola aperta con un modello pedagogico interattivo e adattivo. Ogni lezione è composta da una introduzione di venti minuti di presentazione dell'esperienza del docente e di inquadramento del tema della lezione. Segue il Laboratorio con la suddivisione dei bambini in gruppi e inizio della progettazione con successiva rappresentazione grafica o manuale del modulo. Successivamente i gruppi di bambini presentano in venti minuti i loro progetti, confrontando le proposte e discutendole insieme. Conclude la lezione lo storytelling, in cui il docente racconta la lezione per montaggio video finale che comporrà l'archivio didattico di SOU. Ogni anno un viaggio di studio finale permette ai bambini di confrontarsi con realtà paradigmatiche e visitare prestigiosi studi di architettura per arricchire il loro bagaglio e ampliare la loro visione. Più recentemente è stato istituito il SOU Permanent Lab, composto da bambini e adulti come un vero e proprio studio di architettura che svolge attività settimanale allo scopo di ascoltare le esigenze dei bambini, sviluppare le loro idee e potenziare la scuola attraverso programmi a medio e lungo termine. Scopo principale del Sou-Per-Lab è quello di progettare, ingegnerizzare e realizzare il tema di fine anno, e di garantire alla Scuola una costante attività di progettazione anche attraverso la partecipazione a bandi e concorsi di architettura che affrontano tematiche legate al mondo dei bambini. SOU insegna che la città aumentata, quindi, non è la città del futuro remoto, la città dei sogni, ma che essa chiama tutti, soprattutto i bambini e i giovani, alla rivoluzione dell'aprire le porte al diverso presente.





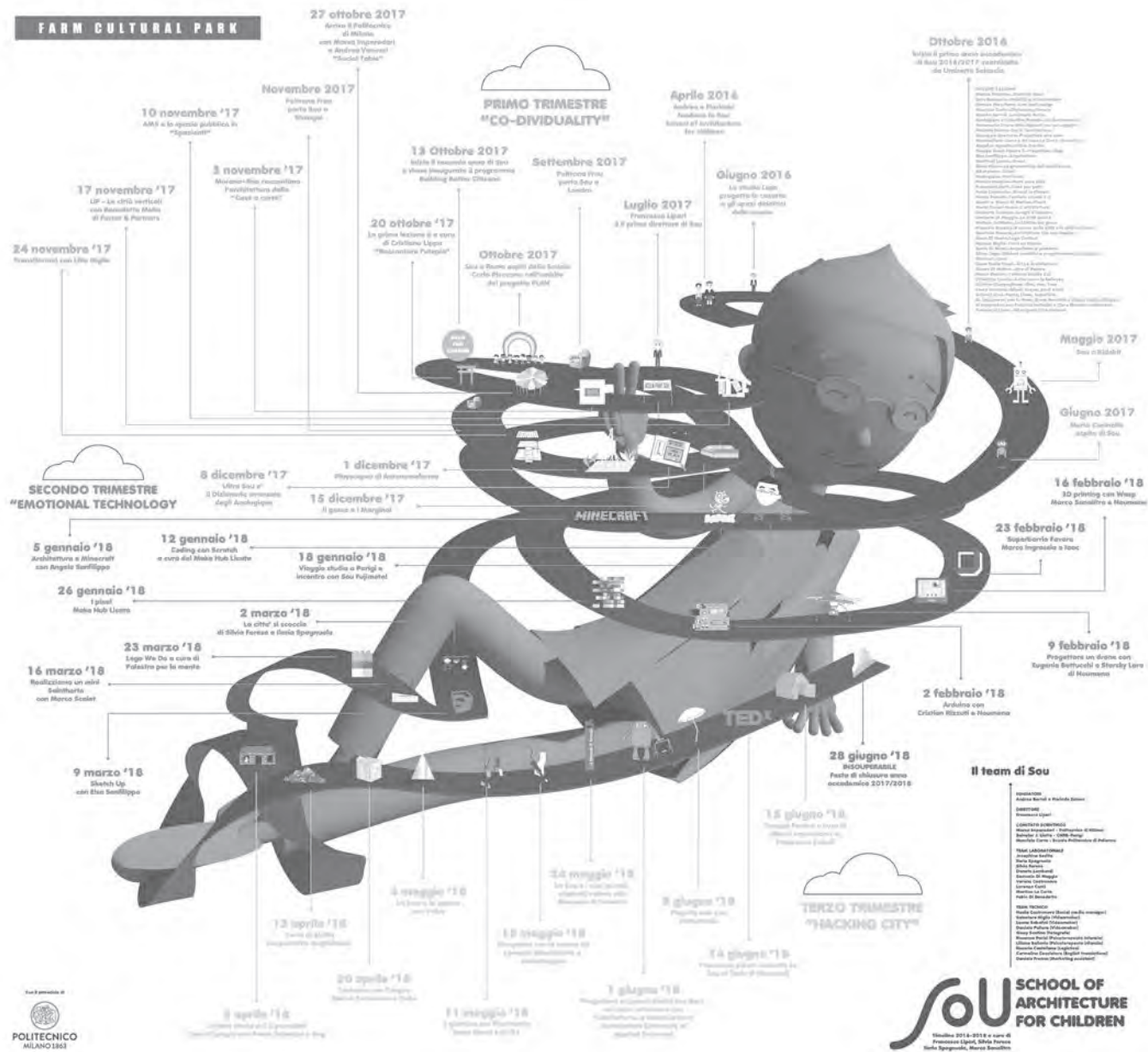
In *The Republic*, Plato describes the city as the «nourishment and nurturer of society», stating that it should be good, nourishing, wholesome and targeted towards the common good. Therefore, we need to recover the concept and understanding of the city as the nurturer of humanity, a permanent didactic platform and an educational device. Now more than ever, cities are organisms comprised of different places, communities, data, information, sensors, actuators, actions and reactions generated both by people and the environment, which thus act as devices able to improve contemporary life. Cities have become more efficient and able to perceive environments, understand needs and amplify knowledge, opportunities and talents. I call them *Augmented Cities* (Listlab, 2017): the expression describes an emerging paradigm able to understand the requests of a more interconnected society based on knowledge and creativity and capable of responding to climate change by use of a new circular metabolism. In conclusion, cities are the environment of choice for our 'augmented humanity'. The 'Augmented City' is not utopian, since I can spot its features in many cities that are revolutionising their different present in order to improve their next future. Witness Favara and the powerful cultural energy that FARM Cultural Park, an independent cultural centre founded by Andrea Bartoli and Florinda Saieva, has been unleashing since 2010. The spark that was struck in the 'Sette Cortili' was generated by a vital energy that cannot be contained and is actually producing effects not only in Favara, but also in other parts of Sicily and the world. FARM is a hybrid – and somewhat rebellious – place: it is a contemporary art gallery, and artist residency, a place where food translates into local

culture, a place for people to live and socialise, a tailor's shop, a miniature dance theatre, a space for conferences and concerts, a secret garden, an edible roof and much more.

FARM is no longer the brilliant intuition of Andrea and Florinda; it is no longer a successful urban regeneration experiment; it is no longer a virtuous example of a contribution of the private sector to the quality of collective life; it is no longer a hotbed of creativity and innovation. FARM is also comprised of the many initiatives and enterprises that were born either around it or as a spin-off, thereby generating what I call the F Factor, namely the 'Favara Factor', which is positively affecting not only the territory, but the entire urban regeneration system. The Favara Factor is amplified by the wonderful experience of the SOU, School of Architecture for Children, founded in 2016 by Andrea and Florinda together with the University of Palermo and the Milan Polytechnic. The SOU's scientific committee is composed of Maurizio Carta, Marco Imperadori and Salvator-John Liotta, and its international teacher's board brings together the best professionals in the field of architecture, city planning, design, art and social innovation. The SOU is a pedagogic platform for city planning, architecture, art, design, renewable energy, sustainable mobility and urban agriculture dedicated to children and young people aged between 8 and 16. It is a playground for developing urban projects, freedom of thought, creativity and the desire to make the impossible a reality. It is an open school aimed at fostering reflections, plans and actions for the betterment of society starting from the children of the different present, who will be the inhabitants of the future city, but also its sensors, its actuators, its conscientious constituents and its ruling class,







in view of the new challenges of the city. The SOU is an open school with an interactive and adaptive pedagogic model. Each lesson features a twenty-minute introduction aimed at presenting the teacher's experience and the topic of the lesson. During the Workshop phase, the children are split into groups in order for the project to begin and the module is presented either graphically or manually. Later, the children have twenty minutes to present their projects and compare and discuss their answers. The storytelling phase, which ends the lesson, sees the teacher recount the lesson for the purposes of the final video that will make part of the didactic archive of the SOU. Every year, a final study trip enables the children to approach paradigmatic realities and visit prestigious architecture studios in order to enrich their background and expand their vision. Recent times have seen the establishment of the SOU Permanent Lab, which is comprised of children and adults and works as an actual architecture studio that carries out weekly activities with the aim of listening to the needs of children, develop their ideas and improve the school through medium- and long-term programmes. The main goal of the Sou-Per-Lab is planning, engineering and producing the year-end composition and provide the School with a constant planning activity also through its participation in tenders and architecture competitions that deal with themes linked to the world of children. Therefore, the SOU teaches us that the augmented city is not the city of the remote future or the city of dreams, but rather the city of everyone, especially children and young people. The augmented city is ready to open its doors to the different present.

# Bénédicte Maerten



# Jérôme de Alzua

## WAAO Kids

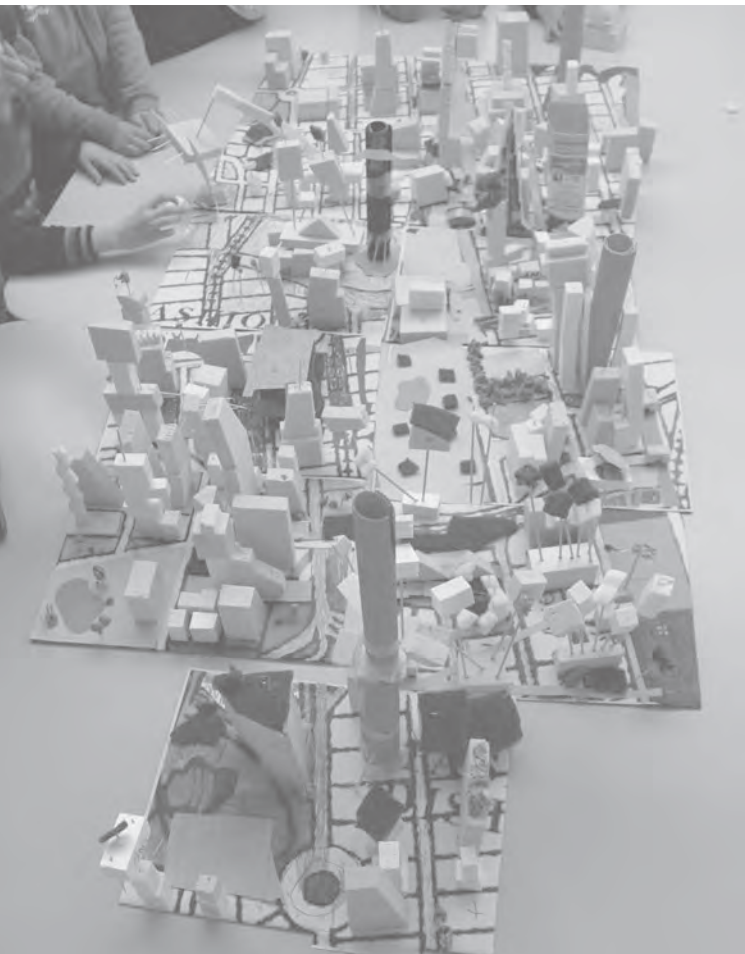
*WAAO - Centre d'architecture et d'urbanisme, Lille, Francia*

WAAO – Centro di architettura e urbanistica, ha aperto i battenti nel marzo del 2006. La sua principale missione consiste nel promuovere l'architettura e l'urbanistica contemporanee garantendo al pubblico una formazione in questi ambiti. WAAO è un'istituzione culturale che propone eventi con l'intento di presentare l'architettura e la città a una platea quanto più vasta possibile. Nel corso degli anni, WAAO ha istituito uno specifico servizio didattico che ha ideato un programma di azioni rivolte ai giovani collegate al suo programma e alle ultime notizie in materia di architettura e urbanistica. Tali azioni sono costruite assieme ad artisti, illustratori, associazioni e architetti della zona e spaziano dall'arte, alla letteratura per i giovani, al mondo digitale, includendo anche giochi e mostre. Qualunque cosa può essere di utilità nell'affrontare il tema della città. Ciò fa sì che le azioni che proponiamo ai giovani siano estremamente eterogenee e disparate.

Dal 2012, WAAO ha creato una collezione di libri per bambini chiamata Bibli Mini Archi. Bambini di ogni età e adolescenti possono oggi venire, anche in compagnia dei propri genitori, e consultare oltre trecento volumi, ampliando così il proprio bagaglio di conoscenze architettoniche nel senso più vasto del termine. Sempre a tale proposito, sono stati anche organizzati dei workshop che hanno visto coinvolti scrittori del calibro di Didier Cornille, Max Ducos e Louis Rigaud. Questi libri fungono da supporto costante dei nostri workshop, aiutandoci a illustrare i vari argomenti, e sono essenzialmente scritti e illustrati per un pubblico giovane. Le nostre azioni sono di carattere didattico, ovvero sono pensate per sensibilizzare un

pubblico dai 3 ai 18 anni in un modo che possa risultare divertente, alle volte anche con workshop genitori-figli dedicati ai più piccini. Queste azioni sono organizzate sia all'interno di WAAO che nelle scuole, nei licei, nei centri sociali e persino in strutture culturali come i teatri.

Il nocciolo dei workshop didattici è rappresentato dai workshop trimestrali chiamati "Graines d'architecte". Si tratta di trenta sessioni, della durata di 2 ore e 30 minuti, per bambini dai 6 ai 12 anni. Spesso succede che i bambini che si iscrivono nel corso dell'anno divengano dei frequentatori abituali del centro, anche per anni. Ogni trimestre si definisce un tema generico, perlopiù collegato alla mostra in quel momento presente negli spazi di WAAO. Tale tema è affrontato su scale diverse, cercando di abbracciare il mondo dell'architettura nel senso più vasto del termine. Ciò significa che trattiamo città e paesaggio, volume e struttura, interior design e arredamento. I workshop sono formativi. Si compongono di una prima parte teorica in cui, con l'aiuto della mostra, di riferimenti selezionati o dei libri contenuti nella nostra biblioteca, mostriamo delle immagini e ne discutiamo. Così facendo si appropria un argomento e si dà modo ai bambini di osservare ed esprimersi. Ponendo loro delle domande, guidiamo i bambini nella direzione desiderata. Dopodiché, inizia una seconda fase, quella della manipolazione. I bambini devono dare forma a ciò che è stato loro richiesto, tenendo conto di quanto emerso durante la parte teorica. Per farlo, mettiamo in atto tecniche diverse: disegno, collage, piante, ritaglio, modelli. Ci concentriamo su materia, colore, volumi e rapporto con l'ambiente. Porre loro delle domande per indurli a riflettere è determinante anche in questa fase di produzione.



Quando ciò che producono manca di coerenza, interveniamo ponendo loro delle domande per indurli a reagire, a comprendere il problema e a correggersi.

Inoltre, quattro volte l'anno WAAO organizza dei tirocini, compreso quello chiamato 'Vers les métiers de l'architecture' (Verso i mestieri dell'architettura), rivolto ad adolescenti dai 14 ai 18 anni che vogliono scoprire la professione. Tale tirocinio consente loro di avvalorare quanto studiato grazie a molteplici preziose esperienze come la visita alla scuola di architettura e paesaggio, la visita a diversi studi di architettura per incontrare professionisti di vario genere e la realizzazione di un sopralluogo in un cantiere. Un'altra cosa molto interessante è poter vestire i panni di un architetto alle prese con il calendario di produzione di un vero progetto, simulando la progettazione di una casa su un terreno predefinito.

I Workshop di sensibilizzazione sono un modo ancor più divertente di approcciare l'architettura. Ne è un esempio il 'Salon du jeu d'architecture' (Sala giochi dell'architettura). Il progetto nasce da un incontro con un'insegnante in pensione che aveva collezionato giochi di architettura di ogni tipo, oltre duecento dei quali popolavano le sue mensole! Ogni anno, WAAO organizza questo evento fissando un tema (torre, capanna, ponte) e presentando bellissimi giochi di edilizia in legno. Giochi di società superbi vengono mostrati sia per il piacere degli occhi ma anche per dare consigli a chi voglia acquistarli.

La gioia dei bambini durante i workshop e, in particolare, i riscontri positivi che ci giungono dai genitori, sono per noi testimonianza dell'interesse a sensibilizzare i più giovani su temi architettonici e urbanistici e ci spronano a insistere su questa strada! In futuro, vogliamo arricchire le nostre azioni e rivolgerle a un pubblico adulto non informato ma desideroso di conoscere la città e la sua architettura e di guardarla da una diversa prospettiva, inducendolo a volerla preservare.





WAAO – Centre for architecture and town planning, began its activity in March 2006. Its main role is to ensure the education and promotion of contemporary architecture and urban planning to the general public. WAAO is a cultural institution that propose events to present the architecture and the city, in direction of the greatest number. Over the years, WAAO has set up a specific educational service that has design a program of actions dedicated to youth, in connection with its program and architectural and urban news. These actions are built with artists, illustrators, associations, and architects of the area; based on art, youth books, digital, games, and exhibitions. Everything can be support to address the theme of the city. This gives our youth actions a diverse and varied wealth.

Since 2012, WAAO has built a collection of books Bibli Mini Archi for kids. Today, parents and children, from the youngest age to teenagers, can come to consult more than three hundreds books that allow to apprehend architecture in the broad sense.

Workshops have been set up, around this library, with renowned authors such as Didier Cornille, Max Ducos and Louis Rigaud.

These books are perpetual supports in our workshops to illustrate themes and are primarily written and drawn for the young audiences.

Our actions are educational or conceived to raise public awareness in a fun way for children from 3 to 18 years, so as sometimes also for parents through parent-child workshops dedicated to the youngest. These actions are organized inside WAAO but also outside in schools, colleges, social centers, or sometimes in cultural structures such as theater.

The main core of the educational workshops is the quarterly workshops called “Graines d’architecte”. These are thirty sessions, lasting 2 hours and 30 minutes, for children between 6 and 12 years old. Often, children are enrolled during the year, some of whom have become regulars, present for several years.

Each quarter a global theme is defined, mainly related to the current WAAO exhibition. This theme is declined, under different scales, that encompasses the broad meaning of the word architecture. That is to say that we approach both city and landscape, volume and structure, and finally interior design and furniture. These workshops are educational. They are then composed of a theoretical first part where, with the help of the exhibition, selected references, or books from our library we show images and discuss them. It is a way of approaching a theme, and a time when children observe and express themselves. It is through questioning that we bring children where we want to guide them. Then comes a second time, the manipulation. Children must give shape to the requested subject in relation to what enlightened in the theoretical part. To do this, we use different techniques: drawings, collages, plans, cuts and models. We focus on matter, color, volumes, relationships with the environment. During this production time, questioning is always the main driver for their reflection. When their production is not coherent, then we ask them questions in order to make them react, understand the problem and then correct by themselves.

The WAAO also organizes several holiday internships four times a year, including the one called Vers les métiers de l’architecture for teenagers between the ages of 14 and 18 who want to



discover the profession. This internship allows them to make a point on the studies thanks to several enriching experiences such as the visit of the school of architecture and landscape, the tour of several architectural firms in order to meet professionals of different kinds, and the inspection of a construction site. What is also very enriching is to slip into the skin of an architect trying to face the production schedule of a real project by simulating the design of a house on a predefined ground.

Sensitization workshops are a more fun approach to architecture. For example, 'Salon du Jeu d'architecture' (Architecture games arcade). The project came from a meeting with a retired teacher who has been collecting architectural games of all kinds and has more than 200 in her shelves! Every year, WAAO organizes this event

with a theme proposed (tower hut, bridge) and introduces beautiful wooden construction games. Superb corporate games are displayed for the pleasure of the eyes but also to offer advice to those who wish to acquire them.

The joy of the children during the workshops and especially the positive return of the parents are for us an acknowledgment of the interest to sensitize the youngest ones to the architecture and the city, and encourages us to continue these actions in various forms! In the future, we want to enrich our actions and also turn them to an adult audience uninformed but eager to learn about the city and its architecture, to look at the city in a different way, and to make them want to preserve it.





# Jorge Raedó

**Childhood, Architecture, Education:  
curiosity that makes us crawl**

*Ass. Osa Menor e Ludantia, Bogotá, Colombia.*



Il bambino scopre (costruisce) il mondo che lo circonda e accoglie con curiosità.



Allo stesso modo, noi professionisti siamo mossi dalla curiosità: effettuiamo ricerche, avanziamo ipotesi, dimostriamo tesi, ci sbagliamo, indoviniamo, ci riuniamo, studiamo, compariamo... è per curiosità che stai leggendo questo testo.

Cos'è l'Infanzia? Cos'è l'Architettura? Cos'è la Formazione? Tre domande che indirizzano il nostro lavoro. Il disegno mostra il bambino colorato di bianco, mentre "l'atmosfera" che lo circonda è una massa di "linguaggi" in cui la persona nasce e cresce. A plasmarla è "l'atmosfera". Analogamente a come il bambino impara a leggere e a scrivere utilizzando le lettere, così impara a leggere e a esprimersi con i linguaggi della Danza, della Musica, della Pittura e dell'Architettura. I progetti didattici sono validi se rispondono ai bisogni propri delle diverse e concrete infanzie che ciascun ambiente genera.

Le tre incompetenze di base che il bambino deve apprendere sono: Utopia, Natura e Poesia.

- L'Utopia è la capacità d'immaginare qualcosa che non esiste e costruirlo; per farlo, occorrono competenze tecniche e metodologiche.
- La Natura è l'inserimento del bambino nella narrazione collettiva in cui nasce e che gli dà un senso; al di fuori di questa narrazione collettiva non c'è nulla, è impossibile scrivere una narrazione personale.
- La Poesia è l'uso del linguaggio alterandone la grammatica. Ciascun linguaggio artistico ha una propria grammatica. Anche i nostri comportamenti



quotidiani si adattano a una grammatica di rituali.

L'Infanzia ha tre bisogni di base:

- Fisici, che si manifestano nello spazio e nel tempo: mangiare, dormire, calore... ciascuno in un dato momento.
- Etica: occorre che la comunità adotti uno specifico comportamento nei suoi riguardi, che si preoccupi per il suo benessere e la sua sicurezza. Cosa può fare un bambino che cresce in un ambiente violento, senza scuole...? Nulla.
- Estetica: l'infanzia percepisce più degli adulti l'armonia di un ambiente, la bellezza del mondo... In *La Repubblica*, Platone dice che se vogliamo modificare le leggi di una città, per prima cosa dobbiamo cambiarne la musica. Qual è il rapporto tra arte e politica?

Impariamo in due modi:

- Eso-somaticamente: ciò che il professore può esprimere a parole, come le tecniche, i metodi...
- Endo-somaticamente: ciò che il professore dice attraverso l'esempio, i suoi atteggiamenti, senza ricorrere alle parole.

L'Arte è sempre caratterizzata dalla concretezza: un edificio, un quadro, una scultura, una performance... ad essa si giunge attraverso un processo creativo. Lavorando con l'infanzia facciamo sì che tale processo creativo sia il processo formativo, in cui la qualità dell'opera che ne deriva riveste ai nostri occhi un interesse minore rispetto alla qualità del processo stesso. In questo viaggio è opportuno mescolare assieme

infanzia, professori, artisti, famiglia e comunità: tutti apprendiamo da tutti.

I progetti che uniscono Infanzia + Architettura + Formazione sono di molte tipologie. Possiamo raggrupparli come segue:

- Apprendimento dell'Architettura come linguaggio artistico.
- Partecipazione dell'infanzia nel progetto formale o politico della città contemporanea.
- Rigenerazione urbana: percorsi per raggiungere la scuola, riqualificazione dei quartieri per bambini da 0 a 3 anni e per chi se ne prende cura, aree gioco...
- Infrastruttura scolastica. L'Infanzia tra scorre migliaia di ore all'interno di essa. Lo spazio forma in modo intensivo.
- Materiali ludico-didattici provenienti dal mondo dell'architettura e della progettazione utilizzati durante l'orario scolastico o extra-scolastico.
- Formazione continua del personale docente su argomenti come lo spazio, l'architettura...
- Ricerche recenti condotte sul cervello dei bambini e la loro percezione dello spazio.

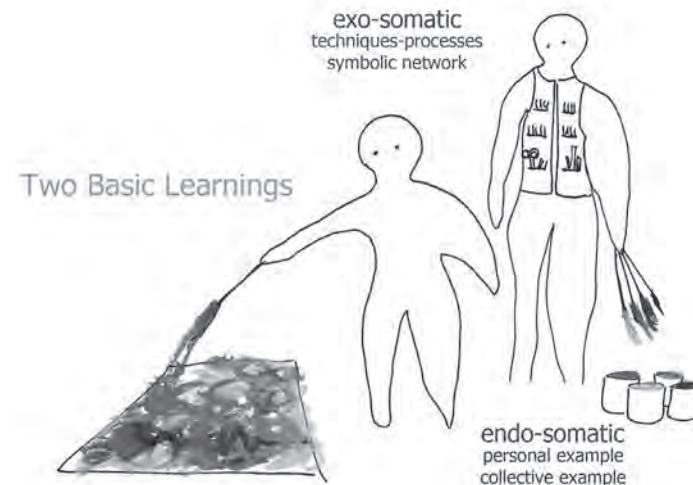
Come si costruiscono reti di lavoro? Con progetti concreti che poggino su:

- Obiettivi specifici per necessità specifiche.
- Persone e organizzazioni specifiche.
- Un tempo e uno spazio specifici.

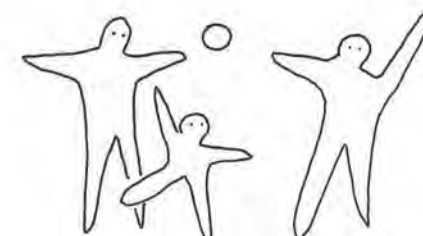
Tutti coloro che partecipano al progetto ne condividono obiettivi, calendario e informazioni.

Cos'è la Cultura? Cos'è la mia cultura e cos'è la tua cultura? Dove finisce la mia cultura (tribù) e dove inizia la tua? Come si lavora quando diverse culture sono coinvolte in uno stesso progetto? Sono domande cui si addicono di più risposte soggettive rispetto a risposte oggettive. La Cultura unisce le persone. Se le divide, non è Cultura.

“Ludantia. I Bienal Internacional de Educación en Arquitectura para la Infancia y Juventud” (Ludantia. I Biennale Internazionale della Formazione in Architettura per l'Infanzia e la Gioventù) è un progetto che unisce persone provenienti da molte parti del mondo accumulate dallo stesso interesse nella formazione. Si tratta quindi di un progetto culturale, una fonte di ossigeno che arricchisce l'atmosfera da cui prendiamo forma. L'illustrazione del manifesto esprime lo spirito curioso e giocoso del progetto, in cui chiunque può trovare il proprio posto.



Physical (space - time)

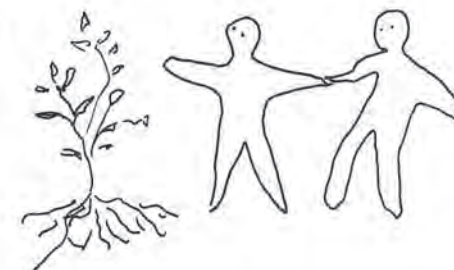


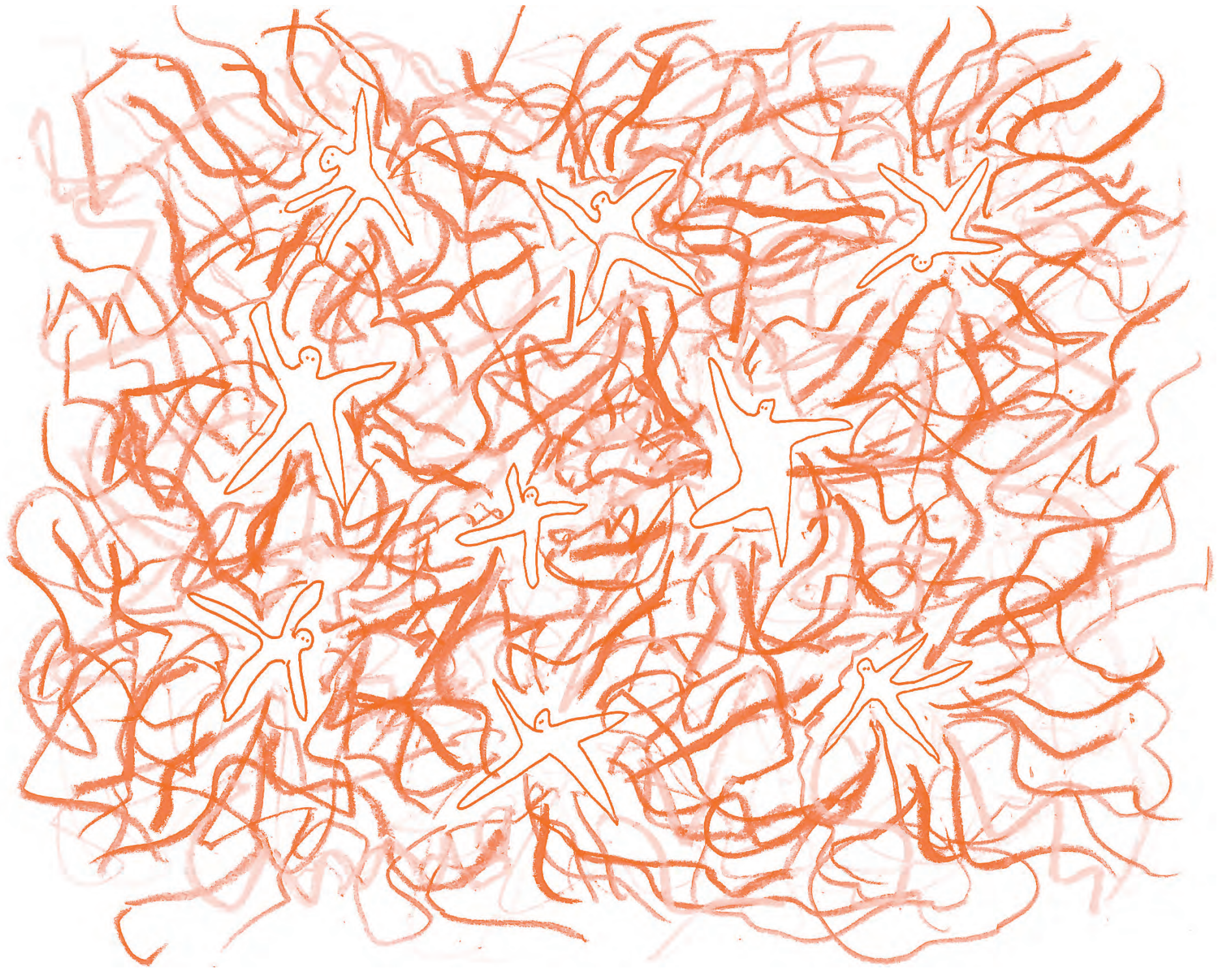
Ethical

### Three Basic Needs



Aesthetical





Children discover (build) the world around them and embrace it with curiosity.

In the same way, we professionals are moved by curiosity: we carry out research, advance hypotheses, demonstrate theses, make mistakes, take guesses, meet, study, make appearances... curiosity is the reason why you are reading this text.

What is Childhood? What is Architecture? What is Education? These three questions guide our work. The drawing shows a white-coloured child surrounded by an “atmosphere” made up of the “languages” in which the person is born and grows. The “atmosphere” is what shapes it. As the child learns to read and write using letters, it also learns to read and express itself with the languages of Dance, Music, Painting and Architecture. Educational projects are good if they respond to the specific needs of the different actual children that each environment generates.

The three basic incompetences that the child has to learn are: Utopia, Nature and Poetry.

- Utopia is the ability to imagine something that does not exist and build it; to do so, technical and methodological skills are needed.
- Nature is the insertion of the child into the collective narration in which it is born, which also gives it meaning; nothing lies outside this collective narration, and writing a personal narration is impossible.
- Poetry is the use that is made of language by altering its grammar. Each artistic language has its own grammar. Even our daily behaviours adapt to a grammar made up of rituals.

Childhood has three basic needs:

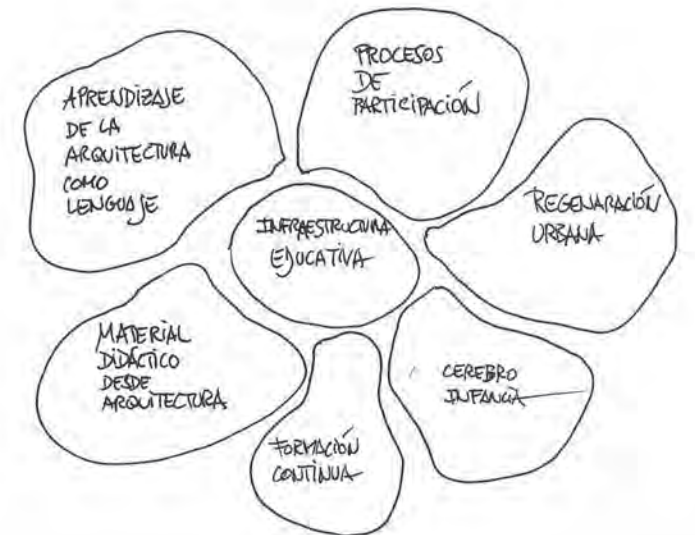
- Physical needs, which manifest themselves in space and time: eating, sleeping, warmth... each of them manifests itself at a given time.
- Ethical needs: the community is to adopt a specific attitude towards the child and take care of its well-being and safety. What can a child who grows up in a violent environment without schools do? Nothing.
- Aesthetical needs: Children experience the harmony of an environment and the beauty of the world more intensely than adults. In “*The Republic*”, Plato says that if we want to change the laws of a city, first we must change its music. What is the relationship between art and politics?

We learn things in two ways:

- Exo-somatically: what the teacher can express using words, i.e. techniques, methods, and so forth.
- Endo-somatically: what the teacher says through examples and attitudes, without resorting to words.

Art is always characterized by concreteness: witness a building, a painting, a sculpture or a performance. Art is achieved through a creative process. By working with children, we ensure that this creative process corresponds to the educational process; to us, the quality of the resulting work is less important than the quality of the process itself. In this journey, mixing up childhood, teachers, artists, family and community is a good idea: we all learn from each other.

Proceso de creación  
Proceso educativo



The processes that combine Childhood + Architecture + Training are of many types. We can group them as follows:

- Learning Architecture as an artistic language.
- Having children participate in the formal or political planning of the contemporary city.
- Promoting urban regeneration: routes to school, the requalification of neighbourhoods for children aged 0 to 3 years and those who take care of them, play areas...
- Improving school infrastructure. Children spend thousands of hours in it. Space shapes minds intensively.
- Using educational and recreational materials from the world of architecture and design used during school hours or outside school.
- Training the teaching staff on themes such as space, architecture...  
Recent research conducted on children's brains and their perception of space.

How do you build work networks? By means of concrete projects based on:

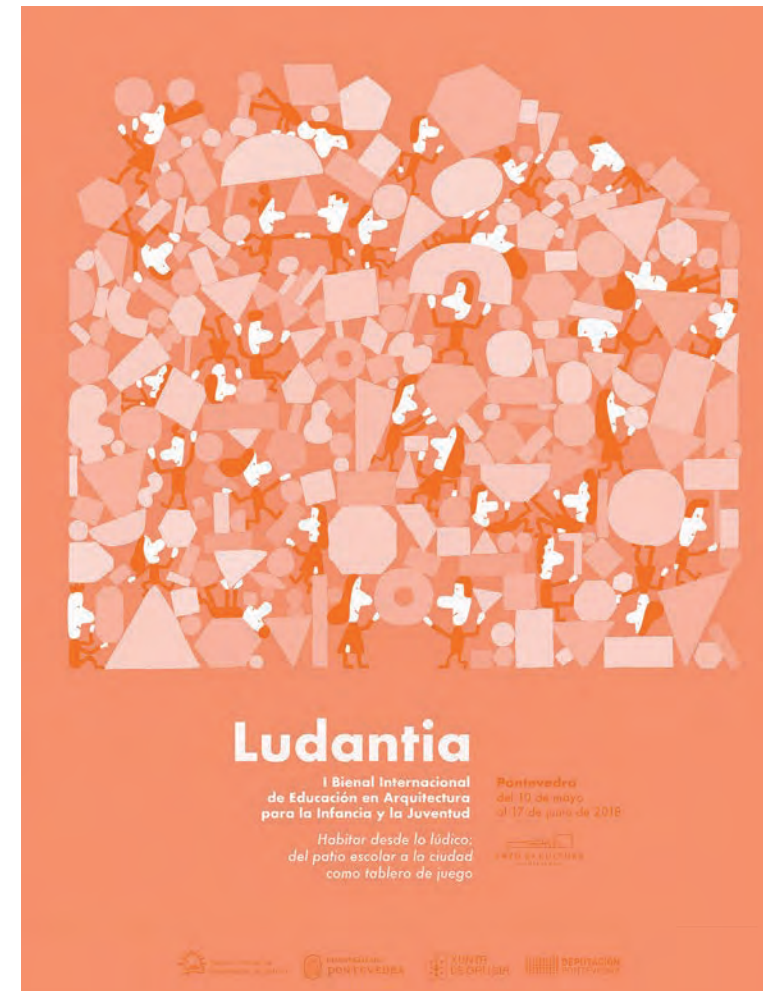
- Specific objectives for specific needs.
- Specific people and organisations.
- A specific time and space.

All those involved in the project share its objectives, timetable and information.

What is Culture? What is my culture, and what is your culture? Where does my culture (tribe) end, and where does yours begin? How do you work when different cultures are involved in the same project? These are questions that are more su-

itable for subjective answers than for objective answers.  
Culture unites people. If it divides them, then it is not Culture.

'Ludantia. I Bienal Internacional de Educación en Arquitectura para la Infancia y Juventud' (Ludantia. I International Biennial of Education in Architecture for Children and Youngsters) is a project that brings together people from many parts of the world who share the same interest in training. It is therefore a cultural project, a source of oxygen that enriches the atmosphere from which we take shape. The poster expresses the curious and playful nature of the project, in which anyone can find their place.



# Foto del convegno

MAXXI

25 gennaio 2016  
ore 10:00-19:00

# Leggere lo spazio

## Reading the Space

Convegno internazionale sull'educazione allo spazio costruito.  
Per imparare a guardare lo spazio che ci circonda e poter  
immaginare nuove soluzioni condivise.

MAXXI è un museo nazionale della arte del XXI secolo  
via Condottotti, 107 - 00187 Roma, Italia  
www.maxxi.artemusei.it

enel









**Leggere**  
**lo spazio**  
Reading  
the Space